

## Originalbetriebsanleitung

### *Original Operating Instructions*



**Universalfinisher**  
**VEIT 8319 E**  
***Finisher***



VEIT GmbH

Justus-von-Liebig-Str. 15

D - 86899 Landsberg am Lech

Germany

Phone +49 (81 91) 479 0

Fax +49 (81 91) 479 149

[www.veit-group.com](http://www.veit-group.com)

## Service Hotline

**Germany:****+49 (81 91) 479 133****Europe:****+49 (81 91) 479 252****America:****+1 (770) 868 8060****Asia:****+852 2111 9795**

## Ersatzteile/Spare parts

**Vertrieb/Sales****+49 (8191) 479 176****Vertrieb Textilpflege/ +49 (8191) 479 129****Sales Textile care**

**Inhaltsverzeichnis / Table of Contents:**

<b>1 Allgemeines / General</b>	<b>4</b>
<b>2 Warn- &amp; Sicherheitshinweise / Warnings &amp; Safety Instructions</b>	<b>4</b>
<b>3 Technische Daten /Technical Data</b>	<b>6</b>
<b>4 Transport /transport</b>	<b>8</b>
<b>5 Aufbau / Installation</b>	<b>9</b>
<b>6 Betrieb / Operating</b>	<b>12</b>
<b>7 Wartung und Pflege / Maintenance and Service</b>	<b>22</b>
<b>8 Störungen und Beseitigung / Malfunction and Troubleshooting</b>	<b>28</b>
<b>9 Einstellungen / mode of adjustment</b>	<b>29</b>
<b>10 Ersatzteilliste / Spare Parts List</b>	<b>30</b>
<b>11 Schaltpläne / Circuit Diagrams</b>	<b>43</b>
<b>12 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity</b>	<b>48</b>

## 1 Allgemeines / General

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch des Geräts:

Der Universalfinisher VEIT 8319 ist für das Finishen von schleuderfeuchter Oberbekleidung geeignet.

### Intended use of the machine:

The VEIT 8319 Finisher is designed for finishing of spin-dry outerwear.



## 2 Warn- & Sicherheitshinweise / Warnings & Safety Instructions

- Gerät vor jeder Inbetriebnahme auf sichtbare Schäden prüfen. Sind Schäden vorhanden, sofort Reparatur/Instandsetzung veranlassen. Gerät NICHT in Betrieb nehmen!
- Der Netzanschluss muss bauseitig abgesichert sein. Vorschriften örtlicher Elektrizitätsgesellschaften sind zu beachten
- Störungen an der elektrischen Anlage dürfen nur durch Elektrofachkräfte behoben werden.
- Die Netz-Trenneinrichtung des Gerätes ist der Stecker der Netzanschlussleitung.
- Vor Öffnen des Gerätes den Stecker der Netzanschlussleitung ziehen.
- Im Gefahrenfall die Maschine durch Betätigen des Hauptschalters bzw. Ziehen des Netzsteckers stillsetzen.
- Die Maschine darf nur mit der Spannung und Stromart betrieben werden, die auf dem Typenschild angegeben sind.
- Die Maschine ist mit einem Stecker ausgestattet. Der Stecker muss frei zugänglich sein und darf nicht verbaut werden. Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig.
- *Before each usage of the unit check for damages. If there are damages unit must be repaired. Do not start unit.*
- *The mains supply is the responsibility of the customer. Take note of the regulations of the local electric suppliers.*
- *Electrical faults must only be repaired by authorized personnel.*
- *The electrical disconnection is the plug of the power cord.*
- *Disconnect the plug of the power cord before opening the machine.*
- *In an emergency, the machine can be stopped by pulling out the mains plug or by operating the mains switch.*
- *Use only the voltage and type of current shown on the machine-plate*
- *The machine is supplied with a plug. Do not connect without a plug. The plug must be easily accessible and must not be covered by any components.*



- **VORSICHT ESD-Schutz!** - VOR dem Berühren der Platine sicherstellen, dass die Person geerdet ist (ESD-Schutz oder durch Berühren einer Heizung / Wasserleitung).
- Grundsätzlich besteht an diesem Gerät Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen.
- Vor dem Öffnen der Maschine diese abkühlen lassen (bei Bedarf CoolDown-Modus aktivieren => siehe Unterpunkt 5.3)
- Vor Arbeitsende oder bei längeren Pausen, die Maschine durch die CoolDown-Funktion abkühlen => siehe Unterpunkt 5.3
- Heizregister regelmäßig auf Verschmutzung prüfen. Verschmutzungen sofort beseitigen !
- Blanke Metallteile der Büste nicht berühren!



- **ATTENTION: ESD!** - Before touching the circuit board, make sure that the person is grounded (ESD protection or by touching a heating element / water pipe).
- *Hot surfaces can burn you; take care!*
- *Cool down the machine prior to opening (activate CoolDown mode, if required => see section 5.3)*
- *Cool down the machine at the end of work or in the event of longer breaks using the CoolDown function => see section 5.3*
- *Check the heating register regularly for contamination. Immediately remove any contamination!*
- *Don't touch bright metal parts of the chest!*



- Schmierung Pneumatikventile

**Schmierung**

- 1.) Die Ventile werden im Werk dauerbeschmiert und erfordern keine weitere Schmierung.
- 2.) Falls das Produkt nachträglich geschmiert wird, muss dafür Turbinenöl der Klasse 1 (ohne Additive) ISO VG32 verwendet werden.

Nach erstmaliger Schmierung ist sie fortwährend zu wiederholen, da der Wegfall der Originalschmierung sonst Fehlfunktionen verursachen könnte.

- Lubrication Pneumatic Valves

**Lubrication**

- 1.) Valves are permanently lubricated ex works and do not to be lubricated furthermore.
- 2.) If product is later additionally lubricated turbine oil category 1 (without additives) ISO VG32 must be used.

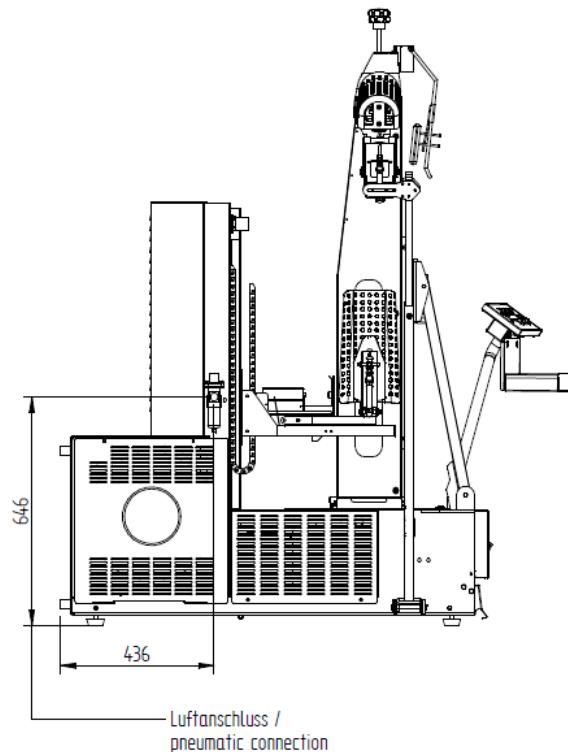
Once additional lubrication has taken place it has to be repeated continuously as loss of original lubrication may cause malfunction.

- Druckluftversorgung: Siehe 4.4 „Druckluftanschluss“
- Es dürfen nur von VEIT zugelassene Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden.
- Maschine **NICHT** unbeaufsichtigt in Betrieb lassen.

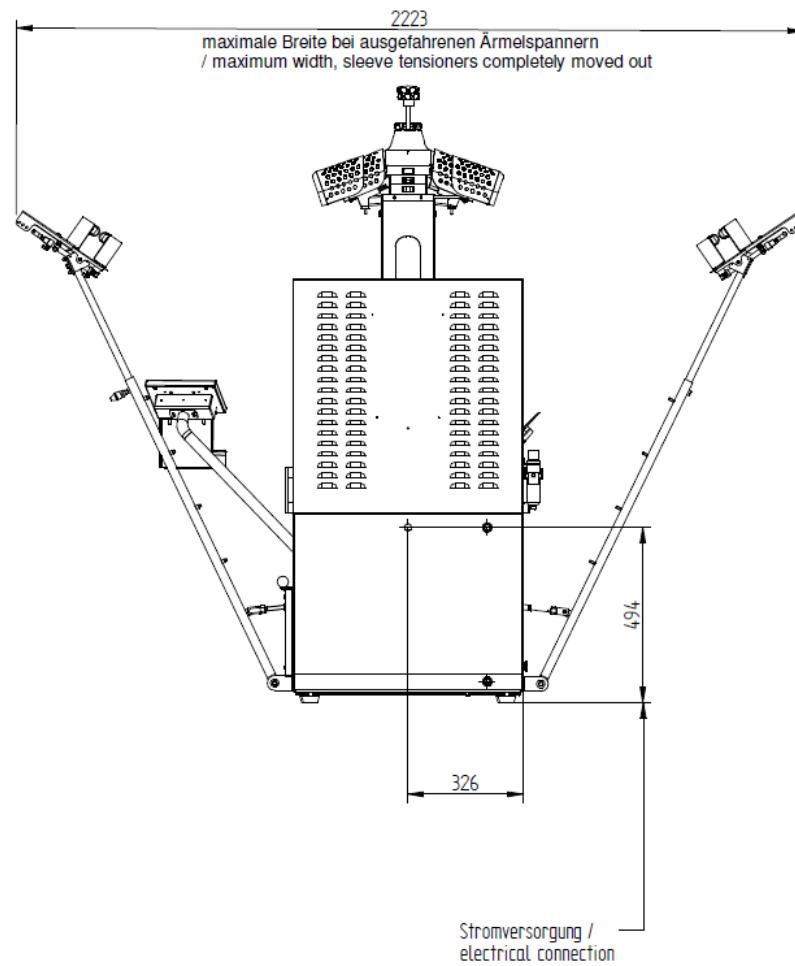
- **Compressed Air Supply: Please note 4.4 “Compressed Air Supply”**
- **Use only VEIT spare parts and accessories.**
- **The machine MUST NOT BE operated uncontrolled.**

### 3 Technische Daten /Technical Data

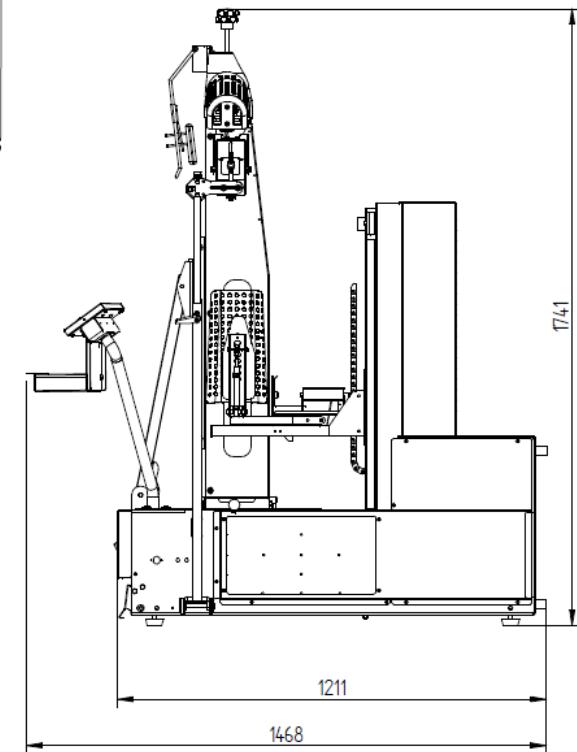
Seitenansicht / lateral view



Rückansicht / back view



Seitenansicht / lateral view



**elektrischer Anschluss**

V	3~ / N / PE / 400
Hz	50
kW	17,0
Netzseitige Absicherung	3x32A, Typ B
Druckluftanschluss	1x8 mm; Sollwert 6 bar (5 bis 8 bar)

**Maße und Gewichte**

Länge	1211 mm (ohne vorstehendes Bedientableau)
Breite	2223 mm (mit ausgefahrenen Ärmelspannern)
Höhe	1741 mm
Gewicht	195 kg
Schalldruckpegel (gemessen in 1 m Abstand und 1,6 m Höhe)	Saugen: 72 dB(A) , Blasen: 79 dB(A)

**Electrical connection**

V	3~ / N / PE / 400
Hz	50
kW	17,0
Fuse protection	3x32 A, Typ B
Compressed air connection	1x8 mm; Normal value 6 bars (5 - 8 bar)

**Dimensions and Weight**

Length	1211 mm / 47.7 inch (without operator panel)
Width	2223 mm / 87.5 inch (with extended sleeve tensioners)
Height	1741 mm / 68.5 inch
Weight	195 kg / 431 lbs
Sound intensity level (height 1.6 m, 1 m from the front edge)	suction: 72 dB(A) blowing: 79 dB(A)

## 4 Transport /transport

Maschinen der Fa. VEIT GmbH werden vor dem Versand sorgfältig geprüft und verpackt, jedoch sind Beschädigungen während des Transportes nicht auszuschließen.

*Although machines of VEIT GmbH are carefully checked and packed before being delivered, damages during transport cannot be ruled out.*

### Eingangskontrolle:

- Kontrollieren Sie die Vollständigkeit anhand des Lieferscheines!
- Überprüfen Sie die Lieferung auf Beschädigungen (Sichtprüfung)!

### Ist die Lieferung beim Transport beschädigt worden:

- setzen Sie sich sofort mit dem Spediteur in Verbindung!
- bewahren Sie die Verpackung auf (wegen einer eventuellen Überprüfung durch den Spediteur oder für den Rückversand)!

### Incoming inspection:

- Check the scope of delivery for completeness using the delivery note!
- Check the delivery for damages (visual inspection).

### Take the following measures if the delivery has been damaged during transport:

- Immediately contact the carrier.
- Retain the packaging (for possible examination by the carrier or for return shipment).



### HINWEIS!

Die Maschine wird stehend transportiert.



### NOTICE!

The machine is transported in an upright position.

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser im Dampfrohrsystem vorhanden ist, da dies zu einem Maschinenschaden führen kann.
- Legen Sie der Elektroausrüstung Trockenmittel bei.

- Make sure that there is no water in the steam pipe system since this might cause damage to the machine.
- Add a drying agent when packing the electrical equipment.

### Beim Abladen gehen Sie wie folgt vor:

- Laden Sie die Maschine mit dem entsprechenden Transportmittel vom LKW ab.
- Entfernen Sie das Transportmaterial.
- Entnehmen Sie alle losen und mitgelieferten Teile und transportieren diese separat.
- Heben Sie die Maschine an und transportieren Sie zum Aufstellort.

### When unloading, proceed as follows:

- Unload the machine from the truck using the appropriate means of transport.
- Remove the transport material.
- Remove all loose and additional parts and transport them separately.
- Lift up the machine and transport it to the place of installation.

## 5 Aufbau / Installation

Das Gerät muss auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden. Etwaise Unebenheiten können durch die verstellbaren Gummifüße ausgeglichen werden.

Alle Kabel und Schläuche so verlegen, dass keine Stolpergefahr besteht!

*The unit must be installed on a level floor. Any unevenness of the floor can be levelled out by adjusting the rubber feet.*

*Please lay all cables and hoses in such a way that no risk of stumbling exists!*

### 5.1 Bedienpult / Control Panel



Um beim Transport des Gerätes die Grundfläche zu verkleinern, wurde der Sockel des Bedienpult um 120° versetzt montiert.

Bei der Installation des Gerätes ist wie folgt vorzugehen:

- Die drei Schrauben am Sockel herausdrehen. Der Ausleger steckt mit dem zentralen Rohr im Rahmen und kann dabei nicht umkippen! **Den Ausleger keinesfalls herausziehen und kippen, da sonst die Steuerleitung zum Display beschädigt werden könnte!**

- Dann den Ausleger um 120° entgegen dem Uhrzeigersinn schwenken und die Befestigungsschrauben wieder hineindrehen.

*For transport and packing the base of the control panel is specially mounted in a 120° angle.*

*For the correct mounting, please proceed as follows:*

- Unscrew the three screws at the basic. The arm is secured and cannot tilt. **Under no circumstances pull out or tilt the arm, you may damage the electrical wiring.**

- Turn the arm against clockwise direction for 120° and fasten the screws.

## 5.2 Elektrischer Anschluss / Electrical Connection

Das Gerät wird anschlussfertig ausgeliefert. Das Anschlusskabel ist mit einem CEE-Stecker (3x400 V) ausgestattet.

The unit is ready for connection when it is supplied. The connection cable is fitted with a CEE plug (3x400 V).

### Achtung:

**Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig**

**Das Kabel so verlegen, dass keine Stolpergefahr besteht!**

### Attention:

**Do not connect without a plug!**

**Please lay the cable in such a way that no risk of stumbling exists!**



## 5.3 Druckluftanschluss / Compressed Air Connection

- Druckluftversorgung



### Warnung

- 1) Verwenden Sie saubere Druckluft (Gütekategorie 3 nach DIN ISO 8573-1)

#### Richtwerte für Anwendungen

Mit der richtigen Druckluftgütekategorie wird eine optimale Aufbereitung der Druckluft erreicht und so Maschinenstillstand und höhere Wartungskosten vermieden.

Verwenden Sie keine Druckluft, die Chemikalien, synthetische Öle mit organischen Lösungsmitteln, Salze oder ätzende Gase usw. enthält, da dies zu Schäden oder Funktionsstörungen führen kann.

- Compressed air supply



### Warning

- 1) Use clean compressed air (category 3 DIN ISO 8573-1)

#### Standard values for application

With right compressed air category the ideal processing of compressed air is guaranteed and standstill of machine and higher costs for maintenance will be avoided.

Do not use compressed air which contains chemicals, synthetic oils with organic solvent, salts or corrosive gases etc. as this may cause damage or malfunction.

Klasse	Partikel		Wasser		Öl
	Teilchengröße max. in $\mu\text{m}$	Teilchendichte max. in $\text{mg}/\text{m}^3$	Drucktaupunkt in $^{\circ}\text{C}$	Wasser-gehalt in $\text{mg}/\text{m}^3$	Restölgehalt in $\text{mg}/\text{m}^3$
3	5	5	-20	880	1

Category	Particles		Water		Oil
	Particle-size max. in $\mu\text{m}$	Particle-density max. in $\text{mg}/\text{m}^3$	Pressure-thaw point in $^{\circ}\text{C}$	Water-content in $\text{mg}/\text{m}^3$	Residual oil content in $\text{mg}/\text{m}^3$
3	5	5	-20	880	1



### Achtung

- 1) Installieren Sie Luftfilter

Bauen Sie Luftfilter möglichst nahe an den Ventilen an deren Eingangsseite ein. Es sollte ein Filtrationsgrad von 5 $\mu\text{m}$  oder feiner gewählt werden.

- 2) Installieren Sie einen Nachkühler, Lufttrockner oder Wasserabscheider (Kondensatablass) o.ä.

Druckluft mit großen Mengen an Kondensat kann Fehlfunktionen der Ventile oder anderer Pneumatikgeräte verursachen. Um dem vorzubeugen, muss ein Lufttrockner, Nachkühler, Wasserabscheider o.ä. installiert werden.

- 3) Entfernen Sie übermäßigen Kohlestaub durch die Installation eines Mikrofilters an der Eingangsseite des Ventils.



### Attention

- 1) Install air filter

Install air filter as close as possible to valves at their entrance side. Use filtration grade 5 $\mu\text{m}$  or finer.

- 2) Install an after cooler, air dryer or water separator (Condensate drain) or the like.

Compressed air with high amount of condensate may cause malfunction of valves or other pneumatic units. To avoid this an air dryer, after cooler, water separator or the like must be installed.

- 3) Remove excessive carbon dust by installing a microfilter at the entrance side of valve.

Wenn der Kompressor große Mengen Kohlestaub erzeugt, kann sich dieser im Ventil absetzen und Fehlfunktionen verursachen.

*If compressor produces high amount of carbon dust it may settle in the valve and may cause malfunction.*

#### Montage Wartungseinheit

- Druckluftschlauch in den Steckanschluss an der Wartungseinheit schieben.
- Stellen Sie dann an der Wartungseinheit einen Betriebsdruck von 6,5 bar ein.
- Prüfen Sie die Verbindungen auf Dichtheit und ziehen Sie gegebenenfalls die Schraubverbindung nach.

#### Assembly of the Maintenance Unit

- Slide the compressed air hose into the Plug-in connection to the maintenance unit.
- Adjust a working pressure of 6.5 bar at the maintenance unit.
- Check to be sure that all connections are tight. Tighten the threads if necessary.

#### Achtung



Wird das Gerät mit Druckluft beaufschlagt, fahren Seitenspanner, Ärmelspanner und Andruckleisten auch bei ausgeschaltetem Gerät in ihre Ausgangsstellungen.

#### Attention

*When the machine is connected to the compressed air supply, the lateral tensioners, sleeve tensioners and lapel clamps return to their home position. This also happens when the unit is switched off.*



## 6 Betrieb / Operating

### 6.1 Inbetriebnahme / Commissioning and Start-up

Druckluftleitung öffnen.

Open the compressed air line.

Hauptschalter an der rechten vorderen Geräteseite einschalten.

Switch on main switch on the right front side of the unit.

Beliebige Taste auf dem Bedienteil betätigen.

Push any button on the unit.

Die Maschine geht mit allen beweglichen Teilen in Grundstellung.

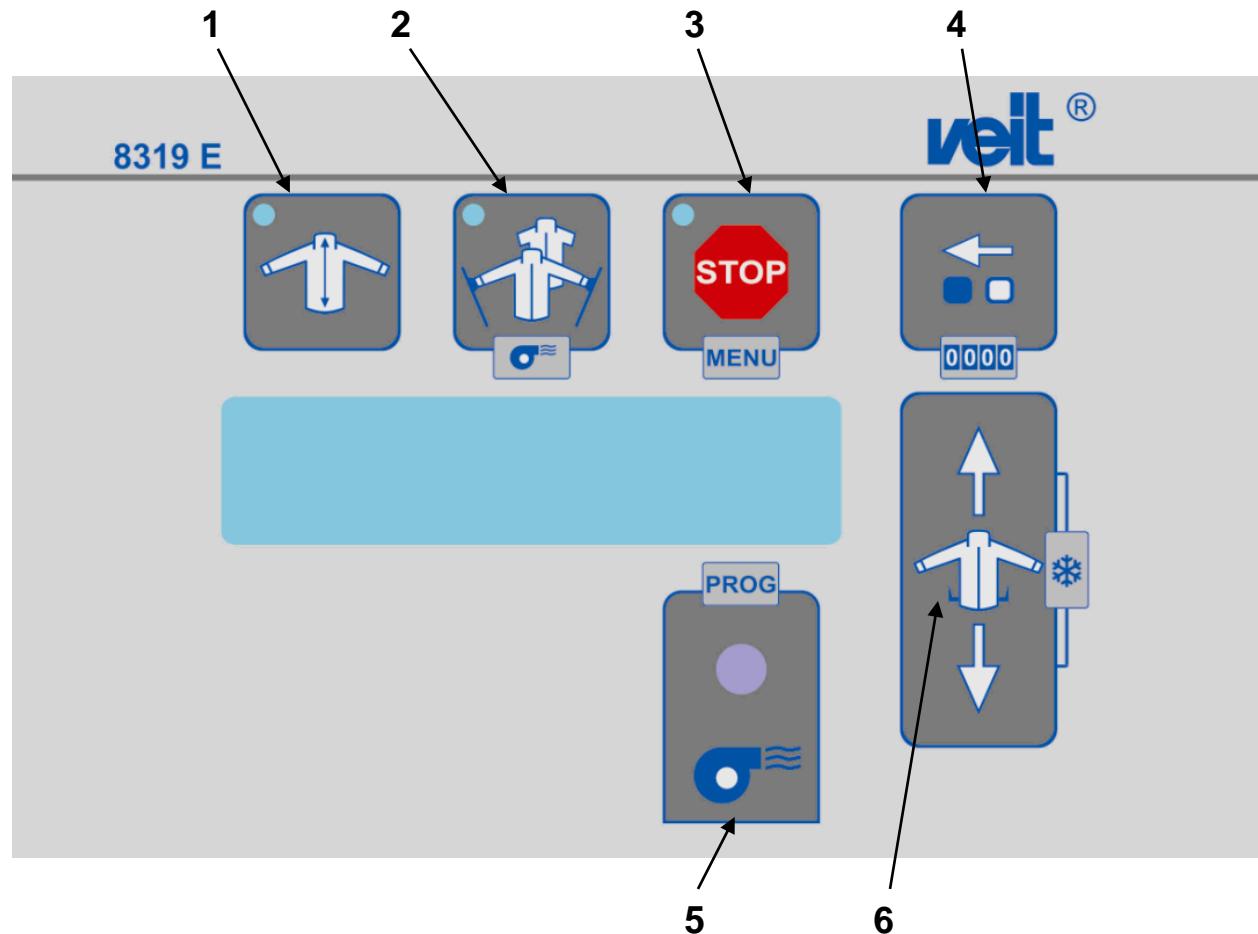
All flexible parts of the machine move to their starting position.

**Vorsicht: Schnelle Bewegungen der Ärmelspanner.**

**Caution: The sleeve tensioners move quickly.**



### 6.2 Bedienelemente / Controls unit



1. Drucktaster **Nachstrecken**

Mit diesem Schalter können Sie wählen, ob das Kleidungsstück nachgestreckt werden soll.

Um die Dauer des Nachstreckens zu ändern, müssen Sie die Taste länger als 5 Sekunden drücken. Um die Änderung dauerhaft zu halten, müssen Sie die STOP-Taste drücken.



Press button **Re-Stretching**

To activate the re-stretching of the garment

Press the button more than 5 seconds in order to change the Re-stretching time. Press the save/stop button to save the change.

 2. Drucktaster **Kurz/Langarm**

Taste drücken => LED ein = Langarmspannen

Taste drücken=> LED blinkt = Kurzarmspannen

Taste länger als 2 Sekunden drücken => LED aus = ohne Ärmelspanner



Press button **Short/Long Sleeve**

Press button => LED on = Long Sleeve

Press button => LED is blinking = Short Sleeve

Press button more than 2 seconds => LED off = Without Sleeve Tensioner

 3. Drucktaster **Stop**

Mit diesem Taster können Sie die Maschine bei jedem Betriebszustand in Ruhestellung zurücksetzen.

**Achtung: Alle beweglichen Teile gehen in ihre Ausgangsstellung zurück.**



Press button **Stop**

This button stops the machine at any working step.

**Attention: All moving parts return to their home position.**

Durch Drücken dieser Taste in der Ruhestellung der Maschine kann der Programmmodus aktiviert werden. Der Programmmodus kann mit dem Drehknopf „Luftzeit“ aktiviert bzw. deaktiviert werden. Durch nochmaliges Drücken dieser Taste speichern Sie die Eingaben und kehren in den normalen Betriebsmodus zurück.

Ab Version 2.1 ist ein weiterer Menüpunkt vorhanden, durch welchen manuelles Blasen aktiviert bzw. deaktiviert werden kann. Wenn diese Option aktiviert ist, bleibt das Hemd am Ende des Finishzykluses aufgespannt und kann durch Drücken der Taste „Kurz-/Langarm“ mit einem extra Luft-Stoß behandelt werden. Durch Drücken der Fußschaltleiste können Sie den manuellen Modus verlassen.

Pressing this button during machine idle will enter the program mode menu. The program mode can be activated or deactivated using the rotary knob „air timer“. Pressing this button again will save the changes and exit to run menu.

From version 2.1, there is additional option in the menu for activating or deactivating manual air. If the “Manual air” option is activated, the machine will not release all clamps after the end of finish cycle. The extra air can be added manually using short/long sleeve button. Pressing foot pedal will end this manual air session.

Um die aktuellen Eingaben in einem bestimmten Programm zu speichern, muss diese Taste länger als 3 Sekunden gedrückt werden. Wählen Sie die Programmnummer mit dem Drehknopf „Luftzeit“ und drücken Sie dann diesen Knopf noch einmal, um das Programm zu speichern

Es können bis zu 10 Programme gespeichert werden.

To save the current parameters setting into a specific program number, press this button for more than 3 seconds. Choose the program number with the Air Time rotary knob, and then press this button again to save the program.

Up to 10 programs can be stored in the machine.

 4. Drucktaster **Schritt zurück**

Mit diesem Taster können Sie die jeden ausgeführten Schritt mit der Fußschaltleiste wieder zurücksetzen.

Drücken Sie während Ruhestellung der Maschine diese Taste länger als 5 Sekunden, dann wird der Stückzähler wieder zurückgesetzt.



Press button **Step back**

Each step activated by the kicker plate can be reset by this knob.

During machine idle, pressing this button for more than 5 seconds will reset the pieces counter.

**5. Drehknopf **Luftzeit****

Mit diesem Drehknopf verändern Sie die Luftzeit im Bereich von 0 - 180 Sekunden.

Im Programmmodus diesen Knopf drehen, um eine Programmnummer auszuwählen.



*Rotary knob **Air time***

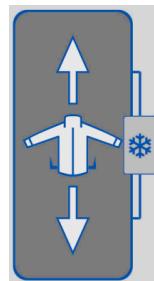
*To adjust the air time between 0 - 180 seconds.*

*In program mode, this button can be used for selecting the program number.*

**6. Drucktaster **Pfeil AUF / Pfeil AB****

Mit diesem Taster können Sie den Saumspannwagen auf-/abfahren

Durch gleichzeitiges Drücken der beiden Pfeiltasten wird der CoolDown-Modus gestartet => siehe Unterpunkt 5.3



*Press button **Arrow UP / Arrow Down***

*To move up / down the hem tensioning device.*

*CoolDown mode is started by simultaneously pressing the two arrow buttons => see section 5.3*

### 6.3 CoolDown-Modus / CoolDown-mode

#### Ablauf:

- a) Start durch gleichzeitiges Betätigen (> 3 s) von den beiden Pfeiltasten "Schlitten auf" und "Schlitten ab" (Maschine muss sich dabei in Grundstellung befinden)
- b) Es erscheint folgende Anzeige:
  1. Zeile: "Cool Down ... s"
  2. Zeile: "Bitte warten ..."
- c) Während der CoolDown-Phase läuft das Gebläse und der Schubkasten steht in Blasstellung – die Heizelemente bleiben abgeschaltet
- d) Während der CoolDown-Phase sind die Fußschaltleiste und alle Tasten vom Bedientableau (mit Ausnahme der Stopptaste) außer Funktion
- e) Ist die Zeit abgelaufen, erscheint im Display die Anzeige:
  1. Zeile: "Cool Down beendet"
  2. Zeile: "Gerät ausschalten"
- f) Erst wenn die Maschine aus- und wieder eingeschaltet wird, ist sie wieder voll funktionsfähig

#### Procedure:

- a) Start by simultaneously pressing the "Carriage up" and "Carriage down" buttons longer than 3 s (machine must be in home position)
- b) The following is displayed:
  - 1<sup>st</sup> line: "Cool Down ... s"
  - 2<sup>nd</sup> line: "Please wait ..."
- c) During the cool-down phase the fan is running and the fan box is in the blowing position – the heating elements remain switched off
- d) During the cool-down phase the kicker plate and all control panel buttons (except for the stop button) are out of function
- e) If the time has elapsed, the following is displayed:
  - 1<sup>st</sup> line: "Cooling finished"
  - 2<sup>nd</sup> line: "Turn machine off"
- f) The machine is fully operational again once it has been switched off and on again

#### ACHTUNG:

Vor Arbeitsende oder bei längeren Pausen, die Maschine durch die CoolDown-Funktion abkühlen !

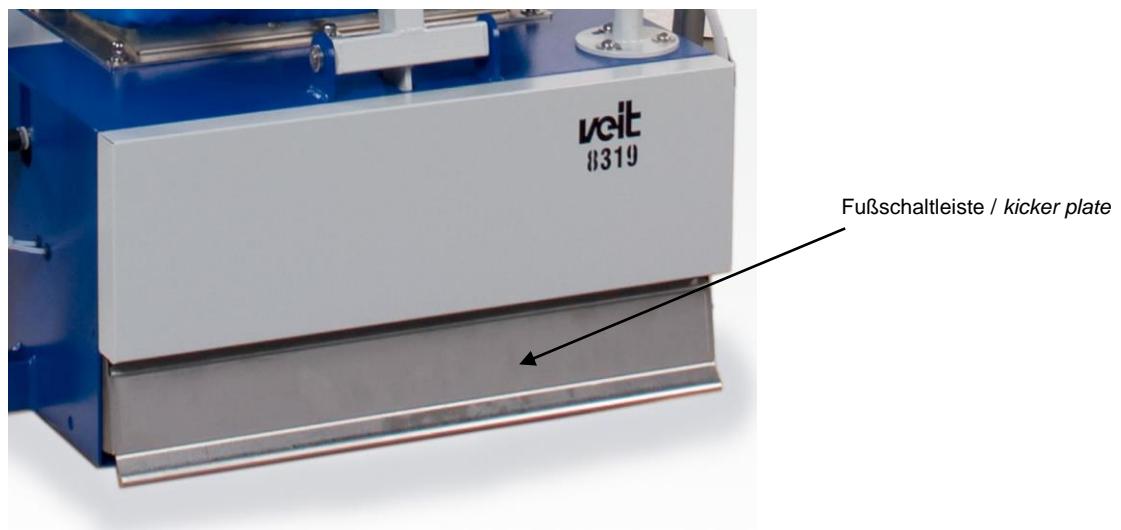
#### ATTENTION:

Cool down the machine at the end of work or in the event of longer breaks using the CoolDown function!

### 6.4 Fußschaltleiste / Kicker plate

Mit der durchgehenden Fußschaltleiste werden die Spannelemente und Finishzyklen Schritt für Schritt aktiviert.

With the kicker plate, the tensioning elements and finish cycle are activated step by step.



## 6.5 Druckregler / Pressure controllers



**Achtung:** Zu hoch eingestellte Druckwerte können das Gewebe des Finishgutes beschädigen. Vergewissern Sie sich bitte vor dem Start von der richtigen Einstellung!

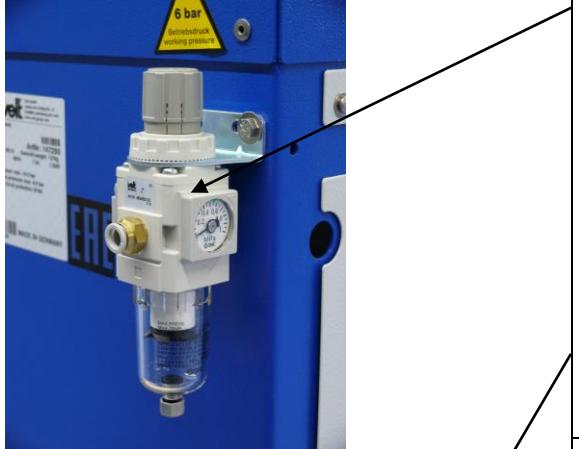
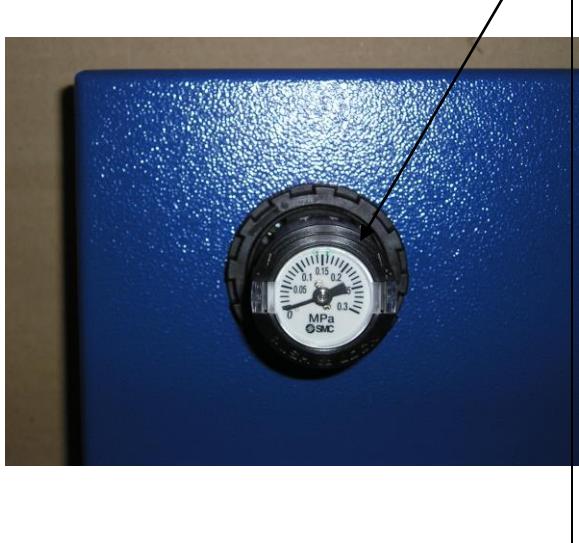
Die Wartungseinheit (1) an der Geräterückseite regelt den Betriebsdruck der Pneumatikanlage. Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, sollte der Betriebsdruck nicht weniger als **6 bar** betragen.

Auf der rechten Geräteseite befindet sich der Druckregler (2) für die Saumspanner. Der Druck sollte ca. **1-1.5 bar** betragen.

**Caution:** If the pressure is too high, it may damage the fabric of the finished garment. Please check the correct values before starting!

The maintenance unit (1) on the back of the unit regulates the operating pressure of the pneumatic unit. To work properly, the operation pressure should not be lower than **6 bar**.

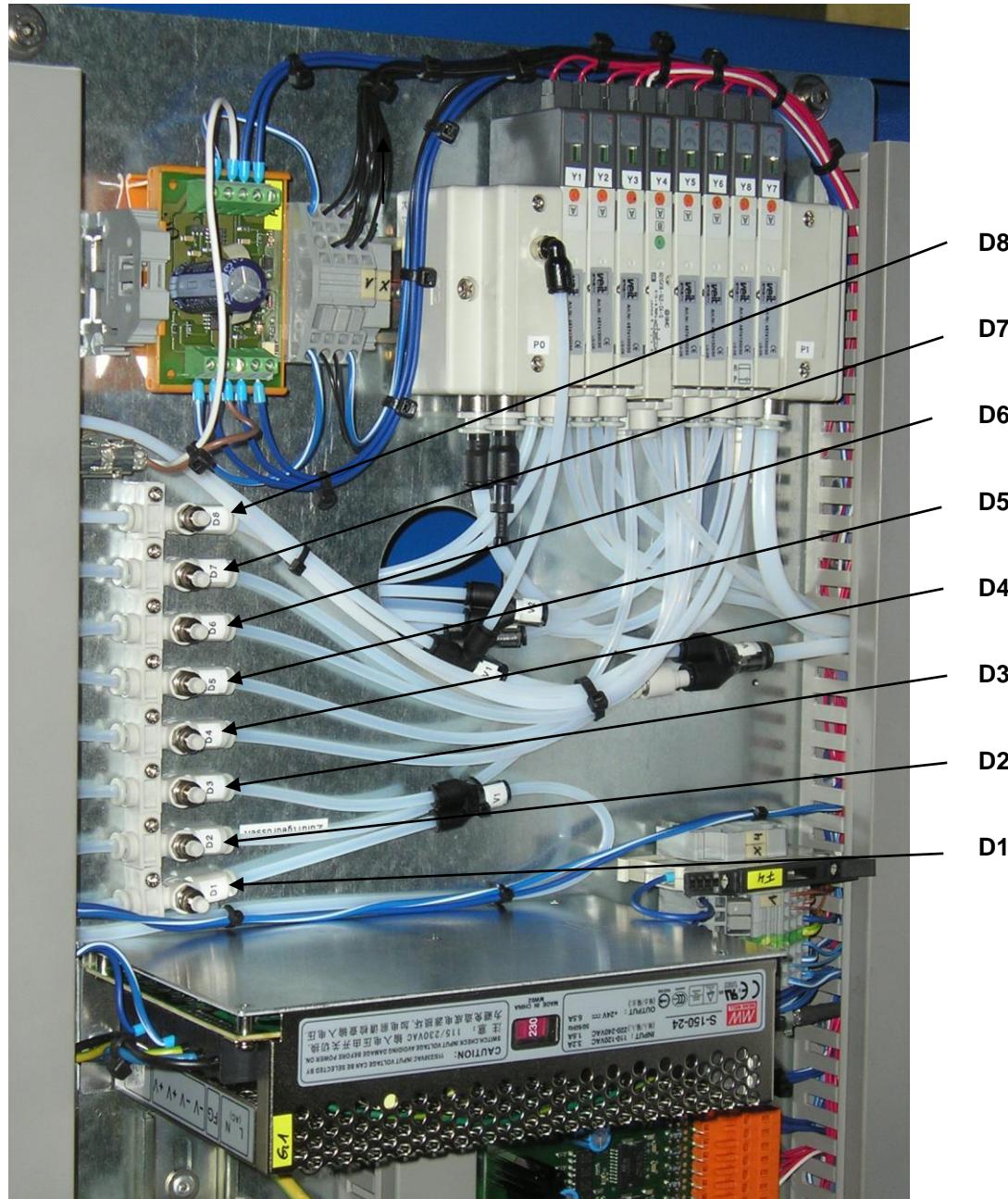
On the right side of the unit the pressure controller (2) for the hem tensioner is placed. The operation pressure should be about **1 to 1.5 bar**.

Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	1	Filter m. integr. Manometer <i>Filter with integ. manometer</i> 4834630120  Gerade Einschraubverschraubung 1/4"-PE8 <i>Straight screw fitting 1/4"-PE8</i> KA00035	
	2	Regler mit.integr. Manometer <i>Controller with integr. manometer</i> 128682	

## 6.6 Drosselrückschlagventile / Throttle check valves

Die voreingestellten Drosselrückschlagventile sind nach Abnahme des hinteren Gehäuseteiles zugänglich:

*The preset throttle check valves are accessible after removing the back cover of the case.*

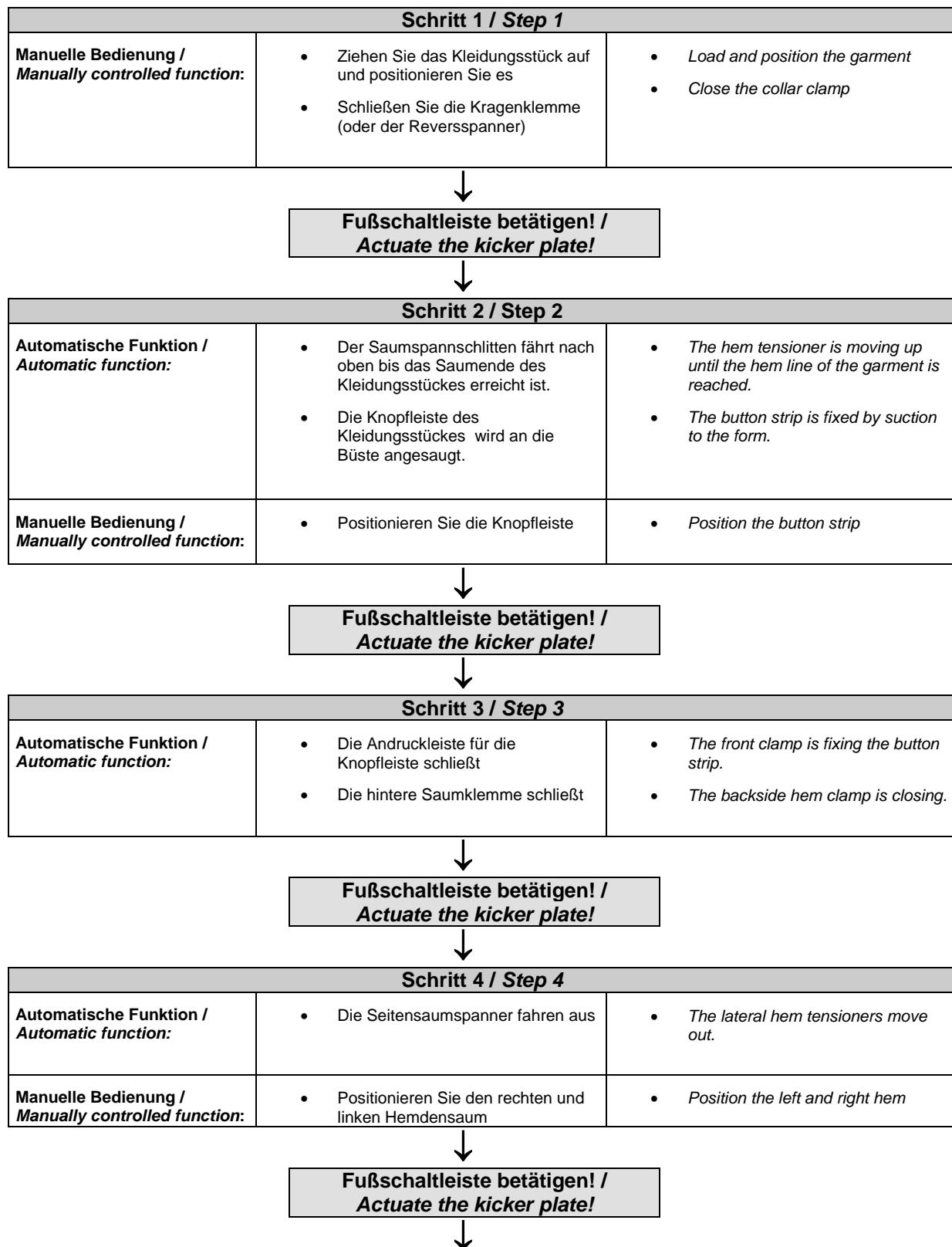


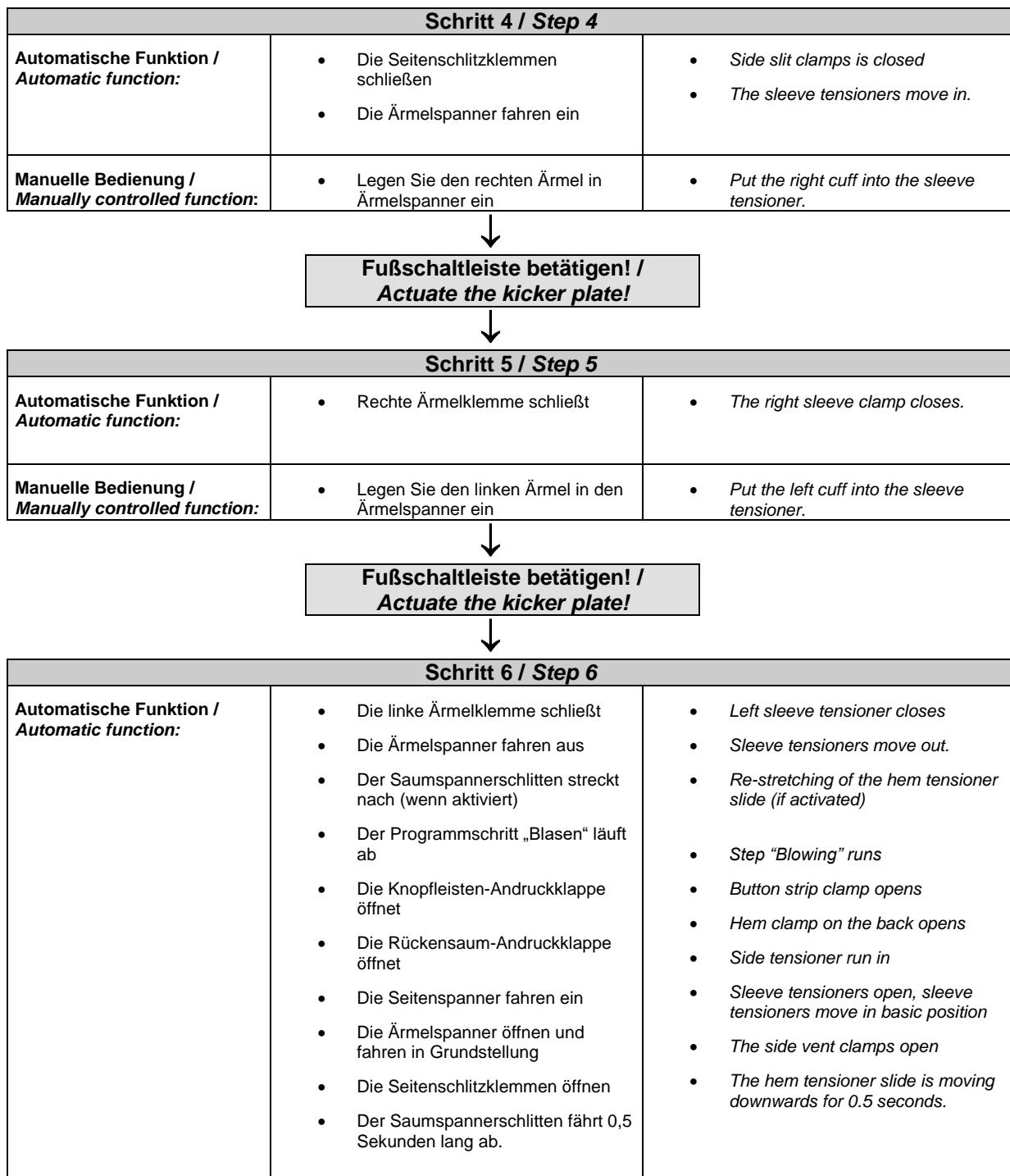
D1	Ärmelspanner rechts ausfahren	sleeve tensioner move out on right side	4874130010
D2	Beide Ärmelspanner einfahren	both sleeve tensioner move in	4874130010
D3	Ärmelspanner links ausfahren	sleeve tensioner move out on left side	4874130010
D4	Andruckleiste vorne anpressen	close front clamp	4874130010
D5	Andruckleiste vorne öffnen	open front clamp	4874130010
D6	Schubkasten (blasen)	fan box (blowing)	4874130010
D7	Schubkasten (saugen)	fan box (suction)	4874130010
D8	Beide Saumspanner einfahren	both hem tensioners move in	4874130010

**Ersatzteilliste Pneumatik / Spare Parts List Pneumatic**

Position	Bezeichnung	Artikelnummer
	Erweiterung 5/2 Wegeventil SQ / Extension 5/2 Way Valve SQ	4874130030
	Erweiterung 2x3/2 Wegeventil SQ / Extension 2x3/2 Way Valve SQ	4838130450
D1 – D8	Drosselrückschlagventil Typ AS D4 / Throttle check valve type AS D4	4874130010
	Drosselrückschlagventil Halter DRV Typ AS / Throttle check valve holder type AS D4	4874130020
	Normzylinder DSNU-25-140-PPV-A-S6 / Cylinder DSNU-25-140-PPV-A-S6	114295
	Gabelkopf M 10x1,25 Igubal / Fork head M 10x1,25 Igubal	9290651090
	Gabelkopf M 10 x1,25 / Fork head M 10x1,25	483065015K
	Schalldämpfer 1/8" / Sound absorber 1/8"	5852010680
	Gabelkopf M6 Igubal / Fork head M 6 Igubal	9290651060
	T-Anschluss D4 / T-Connection	4831830150
	W. Einschraubanschluss D6-1/4 / W. Screw in union D6-1/4	4874130140
	W. Einschraubanschluss D4-1/8" / W. Screw in union D4-1/8	4831830110
	D-Rückschlag-Verschraub. D4-M5 / D-Rebound connection D4-M5	4831830140
	W. Einschraubanschluss D4-M5 / Screw in union D4-M5	4831830100
	G. Einschraubanschluss D4-1/8" / G. Screw in union D4-1/8"	4874130120
	G. Einschraubanschluss D4-M5 / G. Screw in union D4-M5	4838112180
	W. Einschraubanschluss D4-1/4" / W. Screw in union D4-1/4"	4838112250
	G. Schott Steckverbindung D8 / Bulk head plug connection D8	114435
	Reduzierstecker D8-D6 / Reduction plug D8-D6	4834630090
	Reduktion D8-D4 / Reduction D8-D4	4831830170
	Y-Anschluss D6 / Y-Connection D6	4874130080
	Reduzierstecker D6-D4 / Reduction plug D6-D4	4874111310
	Y-Anschluss D4 / Y-Connection D4	4831830130

## 6.7 Arbeitszyklus / Operation cycle





**Sonderfunktion "Polo-Shirt" / special function "Polo-Shirt"**

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Maschine in Grundstellung</li> <li>- Schlitten ganz unten</li> <li>- Taste "Pfeil AB" länger als 2 Sekunden drücken</li> <li>- Im Menü "Polo-Shirt" gewünschte Einstellung durch Drehknopf "Luftzeit" auswählen</li> <li>- Durch Drücken der Taste "Stop" wird die Einstellung gespeichert</li> </ul> <p>Ist die Funktion aktiv, so sind der Schlitten und alle Klemmen außer Funktion =&gt; Nach Betätigung der Fußschaltleiste startet sofort der Finishzyklus !</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Mashine in basic position</i></li> <li>- <i>Skid complete down</i></li> <li>- <i>Press button "Arrow DOWN" more than 2 seconds</i></li> <li>- <i>Do the choice in the menu "Polo-Shirt" with the Rotary-knob "Air time"</i></li> <li>- <i>Safe the choice by press button "Stop"</i></li> </ul> <p><i>If the function is active, the skid and all clamps are without any function =&gt; after pressing kicker plate the finish cycle is starting at once</i></p>
---	--

**Sonderfunktion "Dauerluft" / special function "continius air"**

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Maschine in Grundstellung</li> <li>- Taste "Stop" drücken</li> <li>- Im Menü kann durch den Drehknopf "Luftzeit" die Funktion aktiviert/deaktiviert werden</li> <li>- Durch Drücken der Taste "Stop" wird die Einstellung gespeichert</li> </ul> <p>Ist die Funktion aktiv, so bleibt nach dem Ende vom Finishzyklus das Hemd aufgespannt.</p> <p>⇒ Taste "Kurz/Langarm" =&gt; Dauerluft ein/aus</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Mashine in basic position</i></li> <li>- <i>Press button "Stop"</i></li> <li>- <i>With the Rotary-knob "Air time" you can activate/deactivate the function</i></li> <li>- <i>Safe the choice by press button "Stop"</i></li> </ul> <p><i>If the function is active, the shirt will be clamped after end of finish cycle.</i></p> <p>⇒ <i>Button "Short/Long Sleeve"</i> =&gt; <i>continius air</i></p>
---	--

**6.8 Initialisierung / Initialisation**

<p>Arbeiten dürfen nur durch Fachkräfte durchgeführt werden.</p> <p>Parameter des Gerätes werden geändert:</p> <p>Drücken und halten Sie die „Nachstrecken“-Taste und „Pfeil-Ab“-Taste während Sie die Maschine einschalten. Die Parameter werden auf die Standardeinstellung eingestellt. Die Initialisierung bringt Sie zum Menü Sprachauswahl. Durch Drücken der Stop-Taste werden die Einstellungen gespeichert.</p>	<p>Work must only be done by trained authorized personnel.</p> <p>Machine parameters are changed:</p> <p>Press and hold Re-stretching button and arrow down button while turning on the machine. The parameters will be set to the default. The initialisation will bring the language setting menu. Press the save/stop button to save the setting.</p>
--	--

## 7 Wartung und Pflege / Maintenance and Service

### 7.1 Hemdenfinisher / Shirtfinisher

Pneumatik-Wartungseinheit: Wasserabscheider und Filtereinsatz regelmäßig reinigen.

Flusensieb regelmäßig reinigen.

Lüfterrads ca. alle 3 Monate reinigen.

Führungen der Seitenschieber alle 8 Wochen bei Bedarf reinigen.

Den Druck der Druckregler sollten nur so hoch wie nötig eingestellt werden, da zu hoch eingestellte Druckwerte eine unnötige Materialbelastung zur Folge haben.

Das Reflektorband am Saumspannwagen gegenüber der Lichtschranke sollte jedes Jahr ausgetauscht (überklebt) werden.

Die Geschwindigkeit der beweglichen Bauteile sollte so justiert werden, dass jedes harte Anschlagen vermieden wird.

Die Stoff-Bezüge bei Bedarf reinigen, waschen bzw. erneuern, um ein optimales Finish- bzw. Trockenergebnis zu erzielen.

1/4jährlich das Heizregister ausblasen und aussaugen.

*Pneumatic-maintenance unit: Clean the water trap and the filter element regularly.*

*Clean the fluff filter regularly.*

*Clean the impeller approx. every 3 months.*

*Clean the guide ways of the lateral guides every 8 weeks or more often, if necessary.*

*The pressure of the pressure controllers should be not higher than necessary, as too high pressures will stress the material unnecessarily.*

*The reflector strip on the hem tensioning element opposite the light barrier should be replaced each year.*

*The speed of the movable components should be adjusted to avoid any hard impact.*

*Clean, wash or replace the fabric covers, whenever necessary to maintain good finishing and drying.*

*Blow out the heating register and use a vacuum cleaner every 3 months.*

#### 5/2-, 5/3-Wege-Elektromagnetventile /Sicherheitshinweise



##### Warnung

###### 1.) Führen Sie die Instandhaltungsarbeiten gemäß den Angaben im Betriebshandbuch aus.

Bei unsachgemäßer Handhabung können Fehlfunktionen oder Schäden an Maschinen und Anlagen verursacht werden.

###### 2.) Ausbau von Bauteilen und Zuführen/Ablassen von Druckluft

Bevor Sie Einzelteile entfernen, stellen Sie sicher, dass die geeigneten Maßnahmen getroffen wurden, um ein Hinunterfallen des Werkstücks bzw. unvorhergesehene Bewegungen der Anlage o.ä. zu verhindern. Schalten Sie dann die Druckluftzufuhr und die Stromversorgung ab, und lassen Sie die gesamte Druckluft aus dem System ab.

Bei der Verwendung von 5/3-Wegeventilen (Mittelstellung geschlossen) verbleibt Druckluft zwischen den Ventilen und den Zylindern, sie muss auf dieselbe Weise abgelassen werden.

Vergewissern Sie sich vor der Wiederinbetriebnahme der Anlage nach erfolgten Montage- oder Austauscharbeiten, dass alle Maßnahmen getroffen wurden, um abrupte Bewegungen des Antriebs usw. zu verhindern, und überprüfen Sie anschließend den ordnungsgemäßen Betrieb der Anlage.

###### 3.) Betrieb bei geringer Schaltfrequenz

Die Ventile müssen mindestens alle 30 Tage einmal geschaltet werden, um Funktionsstörungen vorzubeugen. (Vorsicht bzgl. der Druckluftversorgung ist geboten.)

#### 5/2-, 5/3-Electromagnetic valve / Safety Instructions



##### Warning

###### 1.) Maintenance work must be executed according to operating manual.

Incorrect handling may cause malfunction or damages on machines or units.

###### 2.) Removal of components and feeding/discharge of compressed air

Before you remove components make sure that adequate measures have been taken to avoid workpiece falling down or e.g. unexpected movements of units. Then turn off feeding of compressed air and power supply. Discharge system of entire compressed air.

In case of 5/3-valves (middle position closed) compressed air remains between valves and cylinders, and must be discharged the same way.

Before starting unit after maintenance or exchange of components make sure that all measures have been taken to avoid abrupt movements of engine etc. Check correct operating of unit.

###### 3.) Operating with low switching frequency

Valves must be operated at least once every 30 days in order to avoid malfunction. (Attention regarding compressed air supply.)

#### 4.) Schalten der Handhilfsbetätigung

Durch Schalten der Handhilfsbetätigung werden angeschlossene Geräte betätigt. Überprüfen Sie vor der Betätigung die Sicherheit.



Achtung

##### 1.) Kondensatablass

Lassen Sie regelmäßig das Kondensat ab, das sich in den Filterreglern ansammelt.

#### 4.) Operating supplementary manual actuation

Operating supplementary manual actuation will activate the connected units. Before operating check safety.



Attention

##### 1.) Drain of condensate

Regularly drain condensate which will accumulate in filter regulators.

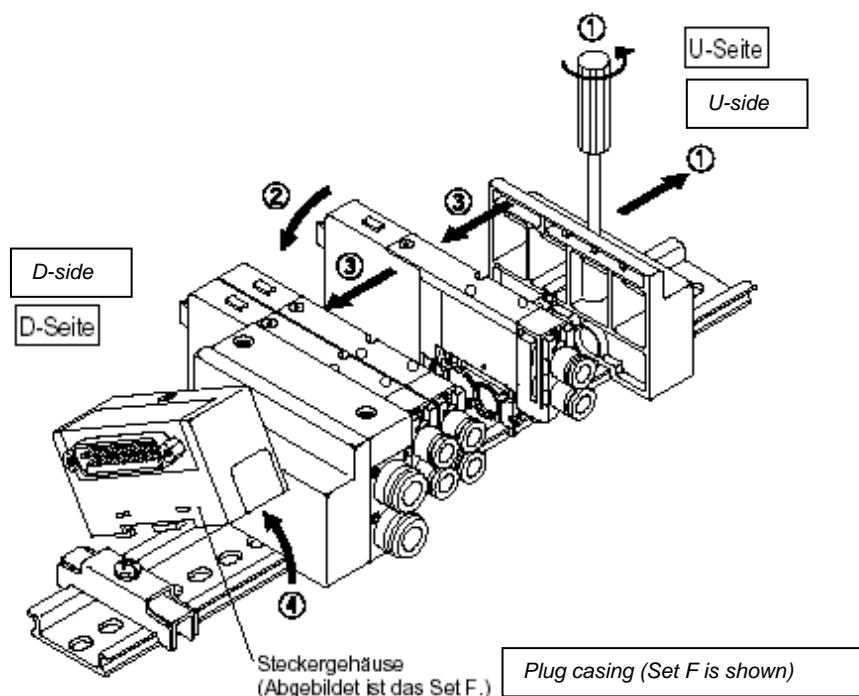
## 7.2 Erweiterung von Mehrfachanschlussplatten (Erweiterungssatz) / extension of mutiple connection plates (extension set)

### Vorgehensweise zur Erweiterung der Mehrfachanschlussplatte

1. Lösen Sie die Feststellschraube der Endplatte auf der U-Seite der Mehrfachanschlussplatte
2. Montieren Sie die verblockbare Einzelanschlussplatte oder das Ventil mit verblockbarer Einzelanschlussplatte
3. Drücken Sie die Stationen zusammen, so dass kein Spielraum zwischen ihnen verbleibt und ziehen Sie die Feststellschraube an. (Korrektes Anzugsdrehmoment: 0,8 bis 1,0 N·m).
4. Entfernen Sie bei den Sets F, P und J das Steckergehäuse von der DIN-Schiene und schließen Sie die Anschlusskabel an.

### Extension of mutiple connection plates

- g) release set screw of end plate at the U-side of the mutiple connection plate.
- h) install lockable single connection plate or valve with lockable single connection plate.
- i) Press stations together so that no tolerances between the stations exists. Tighten set screw (accurate tightening torque: 0.8-1.0 N·m).
- j) Remove plug casing from DIN-bar at sets F, P and J and connect it to connection cable.



### 7.3 Montage und Ausbau von Ventilen / Assembly and Dismantling of valves

#### Montage

Haken Sie den Ventilhaken im Anschlussstück der verblockbaren Einzelanschlussplatte ein, drücken Sie das Ventil herunter und ziehen Sie die Montageschraube an.

Ziehen Sie die Schraube mit einem Anzugsdrehmoment von 0,17 bis 0,23 N·m an.

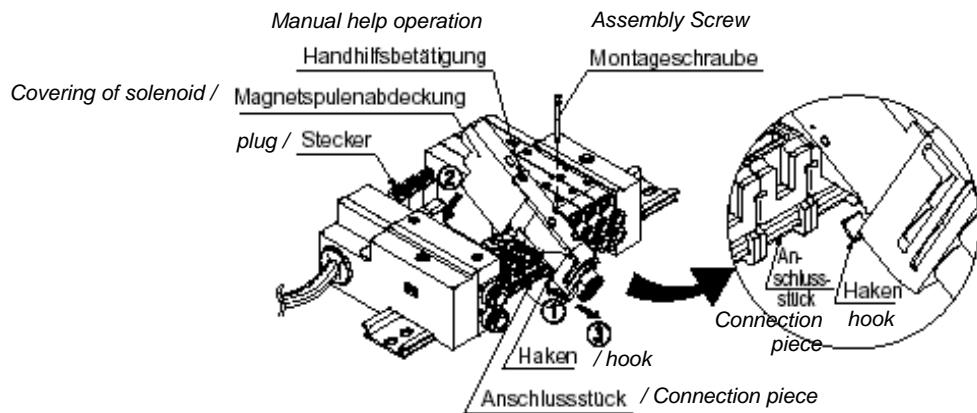
Drücken Sie beim Herunterdrücken des Ventils im Bereich der Handhilfsbetätigung nach unten. Achten Sie darauf, nicht im Bereich der Magnetspulenabdeckung zu drücken.

#### Assembly

Hook valve hook into connection piece of lockable single connection plate. Press down valve and tighten assembly screw.

Tighten assembly screw with a tightening torque of 0.17-0.23 N·m.

Press down valve only at the area of the manual help operation. Please pay attention that you do not press down the valve at the area of the solenoid covering.



#### Demontage

Lösen Sie die Ventil-Montageschraube, heben Sie das Elektromagnetventil an der Seite der Magnetspulenabdeckung an und ziehen Sie es in Pfeilrichtung (3) herab (siehe Bild oben).

**Sollte die Schraube nur schwer zu lösen sein, drücken Sie leicht im Bereich der Handhilfsbetätigung auf das Ventil, während Sie die Schraube lösen.**

#### Dismantling

Release valve assembly screw. Lift solenoid valve at the side of the solenoid covering and pull it down in arrow direction (3) (see above picture).

**If the screw can only be released heavily, press down valve at the area of the manual help operation during releasing of the screw.**

## 7.4 Montage und Ausbau einer Mehrfachanschlussplatte auf einer DIN-Schiene / Assembly and Dismantling of a mutiple connection plate from a DIN bar

### Ausbau der Mehrfachanschlussplatte von der DIN-Schiene

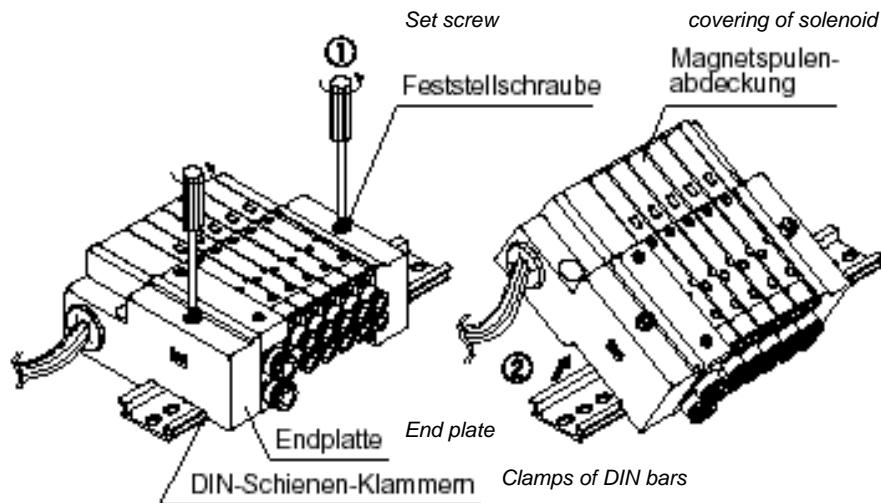
1. Lösen Sie die Feststellschrauben der Endplatten auf beiden Seiten bis sie sich frei drehen lassen. (Die Schrauben fallen nicht heraus).
2. Entfernen Sie die Mehrfachanschlussplatte von der DIN-Schiene, indem Sie diese auf der Seite der Magnetspulenabdeckung anheben.

**Wenn es schwierig ist, eine Mehrfachanschlussplatte mit vielen Stationen auf einmal zu entfernen, teilen Sie diese vor dem Ausbau in mehrere Abschnitte auf.**

### Dismantling of mutiple connection plates from a DIN bar.

1. release set screws of end plates at both sides until the end plates can be turned freely (the screws cannot fall out).
2. Remove mutiple connection plate from DIN bar by lifting it at the side of the mutiple connection plate.

**If it is difficult to remove a mutiple connection plate with a lot of stations, divide it into several sections before dismantling.**



### Montage der Mehrfachanschlussplatte auf eine DIN-Schiene

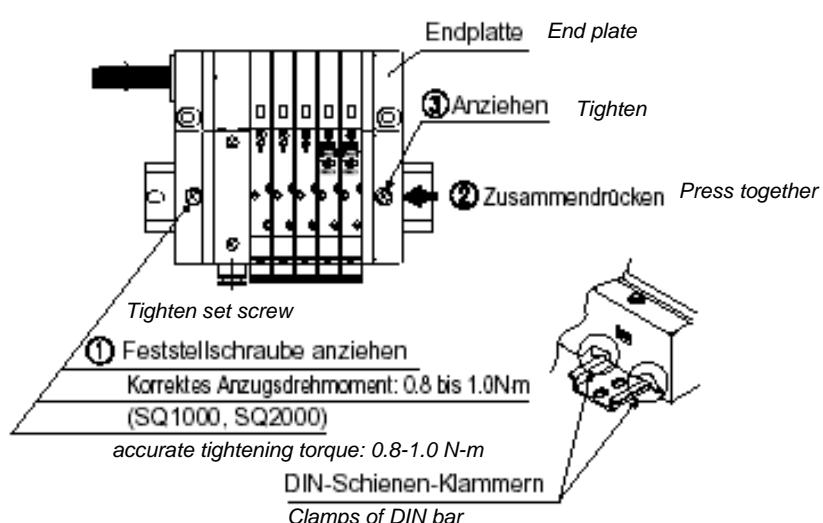
Die Vorgehensweise ist umgekehrt zum Entfernen der Mehrfachanschlussplatte. Drücken Sie nach dem Anziehen der Feststellschraube auf einer Seite gegen die gegenüberliegende Endplatte, so dass kein Spielraum zwischen den verblockbaren Einzelanschlussplatten verbleibt, und ziehen Sie anschließend die andere Feststellschraube an.

**Überprüfen Sie, dass die DIN-Schienen-Klemmen sicher in der DIN-Schiene eingehakt sind.**

### Assembly of mutiple connection plates on a DIN bar

The proceeding is reverse to the dismantling of the mutiple connection plate. Press against the opposite endplate after tightening of set screw so that no tolerances can appear between lockable single connection plates. Afterwards, tighten other set screw.

**Please check that clamps of DIN bar are safely hooked into DIN bar.**



## 7.5 Austausch der Zylinderanschlüsse / Replacement of cylinder connections

Die Steckverbindungen der Zylinderanschlüsse sind als Kassetten-Typ erhältlich und können leicht ausgetauscht werden.

Die Steckverbindungen werden durch eine Klammer, die von der Oberseite des Ventils eingesteckt wird, gehalten. Entfernen Sie zum Austauschen der Steckverbindungen die Klammer mit einem flachen Schraubenzieher.

Führen Sie beim Einbauen der Steckverbindung diese soweit wie möglich ein und stecken Sie die Klammer in die vorgesehene Position.

### ACHTUNG!

Zerkratzen Sie nicht die O-Ringe und vermeiden Sie, dass sich Fremdstoffe auf diesen ablagern, da dies zu Leckagen führt.

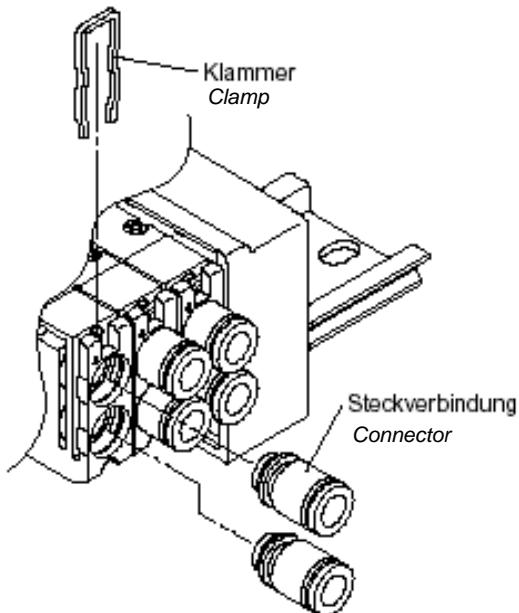
*The connectors of the cylinder connections are available as cassette type and can be replaced very easily.*

*The connectors are held by a clamp which is inserted from the top side of the valve. For replacement of connector, remove clamp with a flat screw driver.*

*During installation, insert connector as far as possible and plug in clamp into provided position.*

### ATTENTION!

*Do not scratch O-ring and avoid deposits of contaminants as this can produce leakage.*



## 7.6 Handhabung der Elektroklemmen / Handling of the Electrical Clamps

### Standardverdrahtung:

Betätigung der Käfigzugfeder\* von oben, Leitereinführung seitlich.

**Standard wiring:**  
Operate the cage tension spring\* from the top, insertion of the conductor from the side.

1. Abisolierten Leiter bis vor die Klemmstelle einführen.

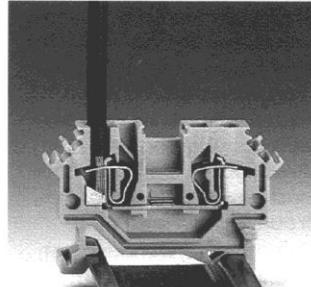
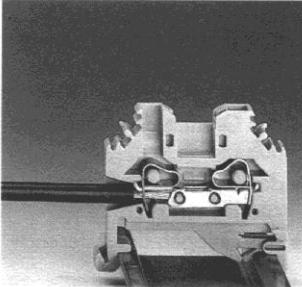
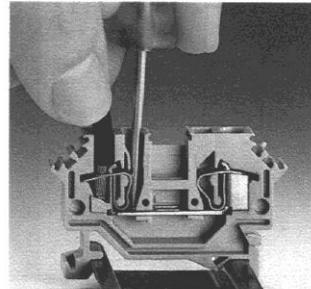
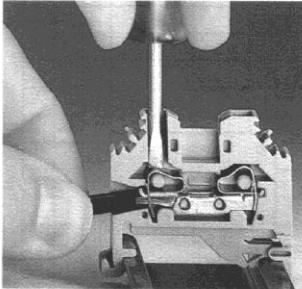
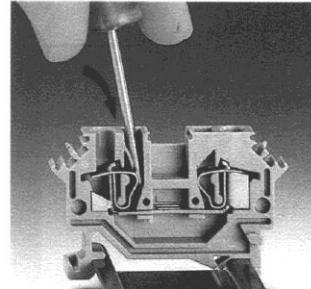
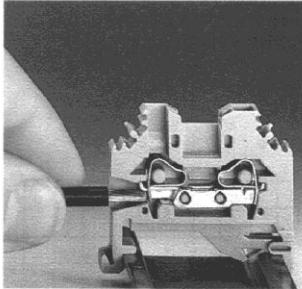
*1. Insert the bared conduction until the clamping point is reached.*

2. Käfigzugfeder\* hinunterdrücken und Leiter sofort in die Klemmstelle einschieben.

*2. Press down the cage tension spring\* and push the conductor into the clamping point immediately.*

3. Käfigzugfeder\* entlasten – der Leiter ist sicher geklemmt.

*3. Relieve the cage tension spring\* – the conductor is tightly clamped.*



### Frontverdrahtung:

Betätigung der Käfigzugfeder\* und Leitereinführung frontal, d.h. im Blickfeld der Bedienperson

**Front wiring:**  
Operate the cage tension spring\* and insertion of the conductor from the front, i.e. this can be seen by the operator.

1. Schraubendreher bis zum Anschlag in die Betätigungsöffnung einführen.

*1. Insert the screwdriver into the opening until it stops.*

2. Schraubendreherklinge hält die Käfigzugfeder\* selbstständig geöffnet, so dass der Leiter eingeführt werden kann.

*2. The screwdriver shank keeps the cage tension spring\* opened so that the conductor can be inserted.*

3. Schraubendreher herausziehen – der Leiter ist sicher geklemmt.

*3. Pull out the screwdriver – the conductor is tightly clamped.*

## 8 Störungen und Beseitigung / Malfunction and Troubleshooting

Störung	Ursache	Abhilfe
Schlechte Blas- und Ansaugwirkung	Bezug verschmutzt	Bezug waschen
Lautes Gebläsegeräusch	Verschmutztes Lüfterrad, daher Unwucht	Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen, Seitenwand mit Flusensieb abschrauben und das Lüfterrad reinigen
Keine Reaktion der beweglichen Bauteile	Kein Eingangsdruck bzw. Eingangsdruck zu niedrig eingestellt	Eingangsdruck von 6 bar sicherstellen
Kein Weitertakten mit Fußleiste möglich	Näherungsschalter defekt bzw. Leitungen unterbrochen.	Näherungsschalter und Verkabelung prüfen

Problem	Cause	Solution
<i>Insufficient suction and blowing effect</i>	<i>The cover is dirty or clogged</i>	<i>Replace the cover To do this, remove the form</i>
<i>Loud fan noise</i>	<i>Dirty impeller and therefore out-of-balance</i>	<i>Switch off the unit, unplug the main plug, unscrew the cover with the fluff filter and clean the impeller</i>
<i>The movable components do not react.</i>	<i>Too low or no input pressure</i>	<i>Set the input pressure at 6 bar</i>
<i>The kicker plate does not operate the machine.</i>	<i>The switch is defective or the cable is broken.</i>	<i>Check the switches and the cabling</i>

Fehler Nr.	Beschreibung	Ursache	Abhilfe
1	Oberer Schlittenendschalter	Nach dem Einschalten wird die Funktion des oberen Endschalters durch „Hochfahren“ des Schlittens überprüft. Spricht der Endschalter in einer definierten Zeit nicht an, wird angenommen, dass dieser defekt ist.	Oberen Endschalter überprüfen. Kabel überprüfen und/oder Schalter. Motor überprüfen und/oder Antrieb.
2	Unterer Schlittenendschalter	Nach dem Einschalten wird die Funktion des unteren Endschalters durch „Runterfahren“ des Schlittens überprüft. Spricht der Endschalter in einer definierten Zeit nicht an, wird angenommen, dass dieser defekt ist.	Unteren Endschalter überprüfen. Kabel überprüfen und/oder Schalter. Motor überprüfen und/oder Antrieb.
3	Lichtschranke UND oberer Schlittenendschalter	Während des Finishablaufs fährt der Schlitten hoch und wartet auf das Lichtschrankensignal.	Lichtschranke überprüfen. Oberen Endschalter überprüfen. Kabel überprüfen und/oder Schalter. Motor überprüfen und/oder Antrieb.

Error No.	Description	Reason	Trouble Shooting
1	Carriage end switch at the top	After switching on the machine, the function of the upper end switch is checked by "moving up" the carriage. If the end switch does not respond after a certain time, the machine assumes that the end switch is defect.	Check the upper end switch. Check the cable and/or switch. Check the motor and/or motor driver
2	Carriage end switch at the bottom	After switching on the machine, the function of the upper end switch is checked by "moving down" the carriage. If the end switch does not respond after a certain time, the machine assumes that the end switch is defect.	Check the bottom end switch Check the cable and/or switch. Check the motor and/or motor driver
3	Light barrier AND carriage switch at the top	In finishing operation, the carriage moving up and wait for the light barrier signal	Check the light barrier Check the upper end switch Check the cable and/or switch. Check the motor and/or motor driver

## 9 Einstellungen / mode of adjustment

### Einstellung der Reedschalter für Schlitten

1. Einstellmodus starten => Taste 8 und 9 (beide Pfeiltasten) auf dem Bedientableau gedrückt halten und den Haupt-schalter einschalten
2. Mit der Taste 8 kann der Schlitten nach oben bewegt werden. Erreicht der Magnet am Schlitten den oberen End-schalter, so wird die rechte Ärmelklemme aktiviert
3. Mit der Taste 9 kann der Schlitten nach unten bewegt werden. Erreicht der Magnet am Schlitten den unteren End-schalter, so wird die linke Ärmelklemme aktiviert

### Adjustment of reed switch

1. Start mode of adjustment => keep switch 8 and 9 (both arrow-keys) on the panel pressed and switch on the main switch
2. With the key 8 you can move up the carriage. When the carriage has reached the upper end position the right sleeve clamp will be activated
3. With the key 9 you can move down the carriage. When the carriage has reached the lower end position the left sleeve clamp will be activated

**ACHTUNG:** Die Reedschalter müssen so montiert sein, dass sie nicht mit dem Magneten kollidieren !

**WARNING:** The reed switch must be mounted in a position so that they doesn't collide with the magnet !

## 10 Ersatzteilliste / Spare Parts List

Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	
	3	Kragenklemme komplett HF8319 Collar clamp complete 4831720090	
	4	Bezug für die Kragenklemme HF8319 Cover for collar clamp 8319 3831710020	
	5	Schaumstoff für die Kragenklemme HF8319 Foam cutting collar clamp 8319 3831710050	
	6	Bezug Büste 8319 E Cover for form 8319 E 118310	
	7	Bezug/Knopfleistenpr Cover lapel clamp front 3831810010	
	8	Schaumstoff/Knopfleiste Foam cutting / lapel clamp front 3831810080	

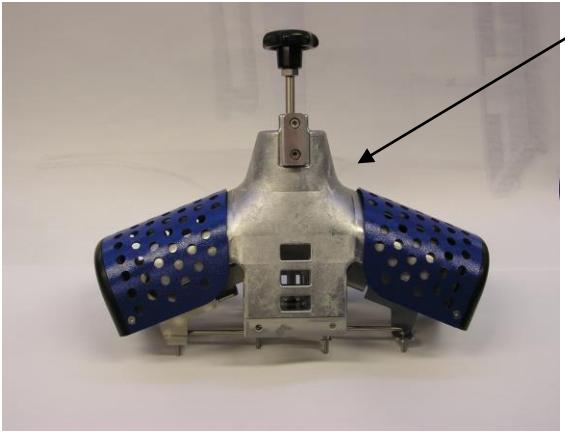
Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	
		Schulter montiert <i>Shoulder assembled</i> 125010	

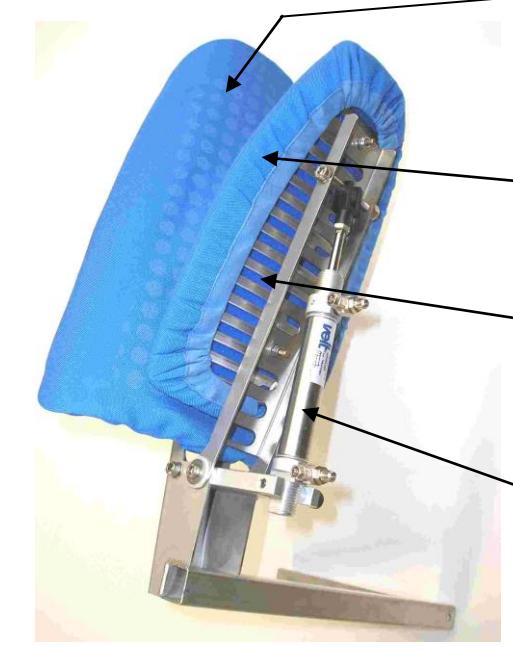
Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	8	Bezug Seitenspanner <i>Cover lateral tensioner</i> 3831810090	
	9	Bezug Schlitzklemme <i>Cover slit clamp</i> 114298	
	10	Schaum Schlitzklemme <i>Foam cutting slit clamp</i> 114299	
	11	Zylinder Di16x50 mm Hub DW <i>Cylinder diam. Ins. 16x50 mm lift DW</i> 4834530320	Z9/Z10

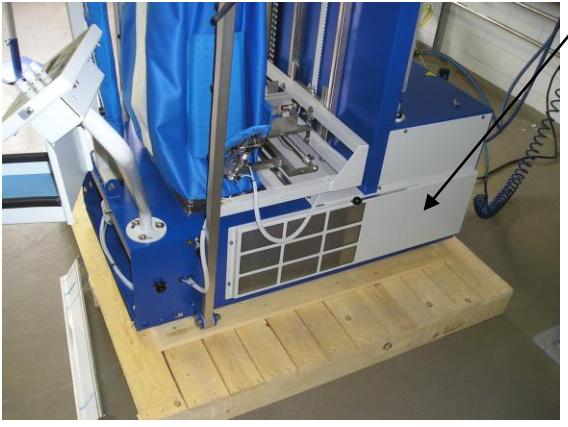
Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	
	12	Flusensieb 8319 montiert <i>Fluff filter cpl.</i> 113936	

Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	15	Näherungsschalter 12mm <i>Proximity switch</i> 5852010550	B1
	16	Schenkelfeder L 1,6x8,9/T18808 <i>Leg spring L 1.6x8.9/T18808</i> 9160210400	
	17	Schenkelfeder R 1,6x8,9/T18809 <i>Leg spring R 1.6x8.9/T18809</i> 9160210410	

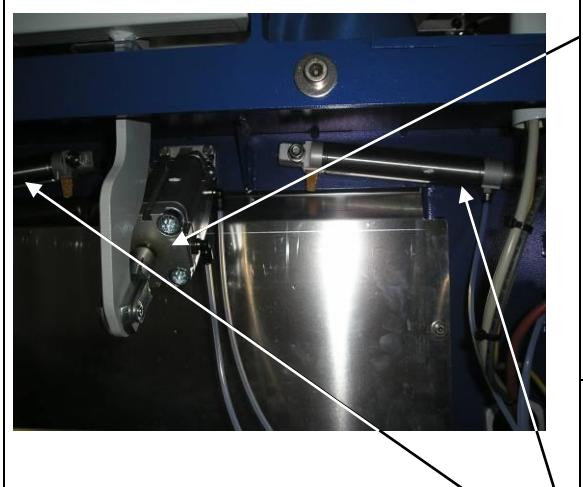
Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	26	<p>bis KW 4/ 2014 <i>until CW 4/ 2014</i></p> <p>Kompaktzylinder ADVU-40-40-A-P-A-S6 <i>Compact cylinder ADVU-40-40-A-P-A-S6</i></p> <p>114439</p> <p>ab KW 5/ 2014 <i>as of CW 5/ 2014</i></p> <p>Kompaktzylinder ADVU-50-40-A-P-A-S6 <i>Compact cylinder ADVU-50-40-A-P-A-S6</i></p> <p>140013</p>	Z6
	27	<p>Druckfeder VD-207J-09 <i>Pressure spring VD-207J-09</i></p> <p>9160210440</p>	
	28	<p>Zylinder DI 25 x 100 mm Hub <i>Cylinder DI 25 x 100 mm Hub</i></p> <p>4831830020</p>	Z4, Z5

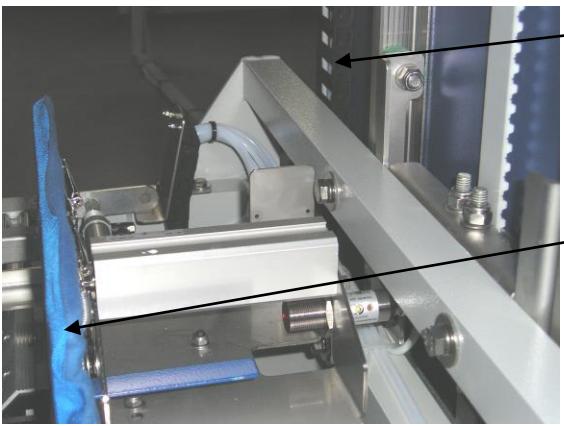
Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	18  50	Energiekette L=42 Glieder <i>Energy chain (42 chain links)</i> 9240310050	

Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	19	Bedienteil HF 8319 E montiert <i>Control panel version HF 8319 E</i> 136574	A3

Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	20	Profilgummi <i>Rubber profile</i> 4834611760	
	21	Normzylinder DSNU-12-100-P <i>Cylinder DSNU-12-100-P</i> 114436	Z2/Z3

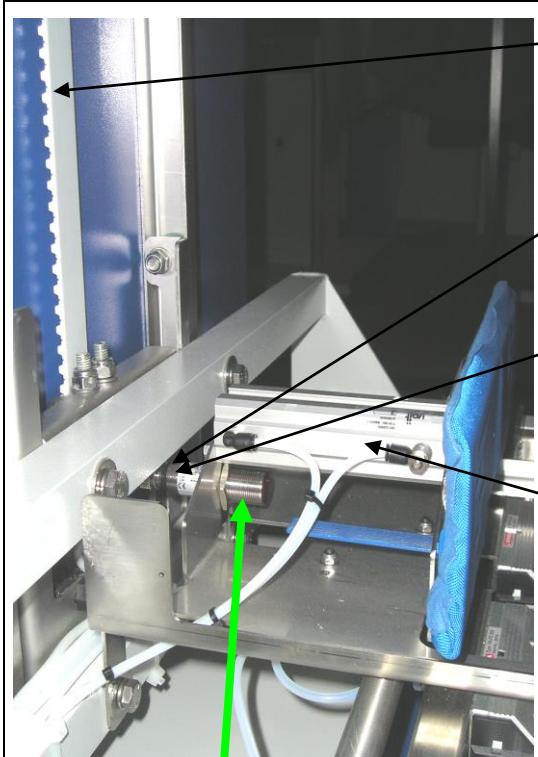
Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	22	Zahnriemen <i>Toothed belt</i> 4831810360 Erforderliche Länge / required length 1,82 m	
	23	Reflexions-Lichtschranke <i>Reflection light barrier</i> 4834511900	B4
	24	Anschlusskabel – Lichtschranke <i>Connection cable - light barrier</i> 4837110750	
	25	Kurzhubzylinder SZ 6020/80 <i>Short stroke cylinder SZ 6020/80</i> 4831830000	Z1
<b>Ab ca. Mai 2013</b> <i>as of approximately May 2013</i> 	23	Lichtschranke S18SP6LQ <i>light barrier S18SP6LQ</i> 139285	B4

Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	29	Zylinder DI16 X 200 mm HUB <i>Cylinder DI16 X 200 mm lift</i> 4831530080	Z7/Z8

Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	30	Gleichstrommotor CHP 24V 23W <i>D.C. motor CHP 24V 23W</i> 112181	M2
	31	Elastomer-Puffer 20 x 10, 75SH, AG L=10 <i>Elastomer buffer 20 x 10, 75SH, AG L=10</i> 4831910310	

	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	14	13	35
	13	Motor 2,2kW/400V/50-60Hz Engine 2,2kW/400V/50-60Hz 4835050160	M1
	14	Gebläserad 240X90 RE N24 <i>Impeller for 8319</i> 4835030260	
	35	Sicherheitstemperaturbegrenzer <i>temperature limiter</i> 9290650440	FT1

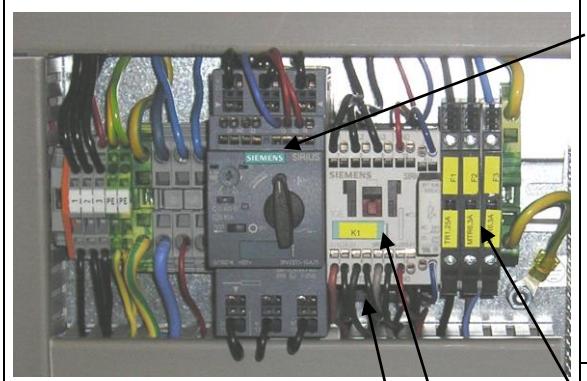
Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	41	<p>Bei 3x400V: Motorschutzsch.PKZM1 4-6,3A <i>Engine protection switch PKZM1 4-6,3A</i> 4871030160</p> <p>Bei 3x220V: Motorschutz. PKZM1 6,3-10A <i>Engine protection switch PKZM1 6,3-10A</i> 9290750240</p>	Q1
	42	<p>Sicherungsklemme 4mm<sup>2</sup> <i>Fuse clamp 4mm</i> 9230350850</p> <p>Sicherung 6,3A MTR 5X20 <i>Fuse 6,3A MTR 5X20</i> 9290550060</p> <p>Sicherung 1,25A TR 5X20 <i>Fuse 1,25A TR 5X20</i> 9290550160</p>	F1/F2/F3 F2/F3 F1
	43	<p>Schütz 3RT1016-2BB41 <i>Contactor</i> 9290752080</p> <p>Varistor 3RT1916-1BB00 <i>Varistor 3RT1916-1BB00</i> 9290752100</p>	K1 Z1
	44	<p>RC-Glied 3phasig 123550</p>	Z2

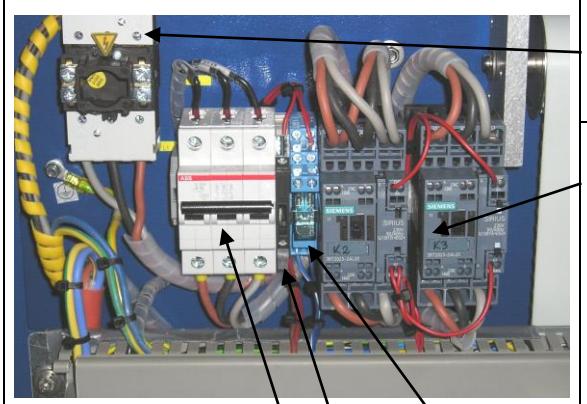
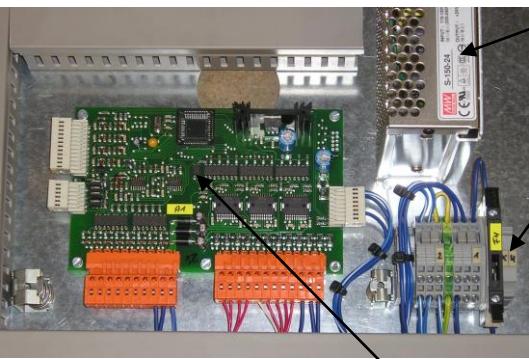
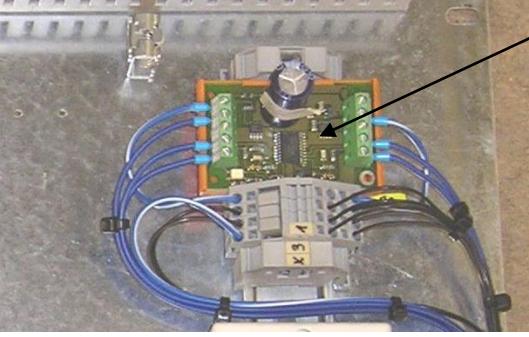
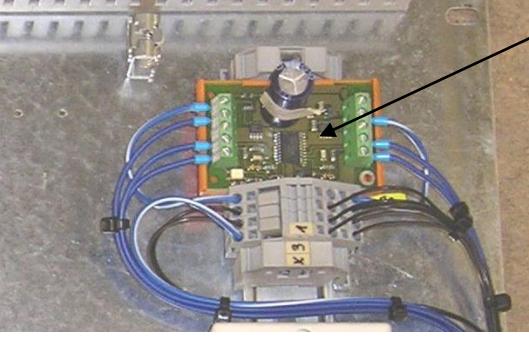
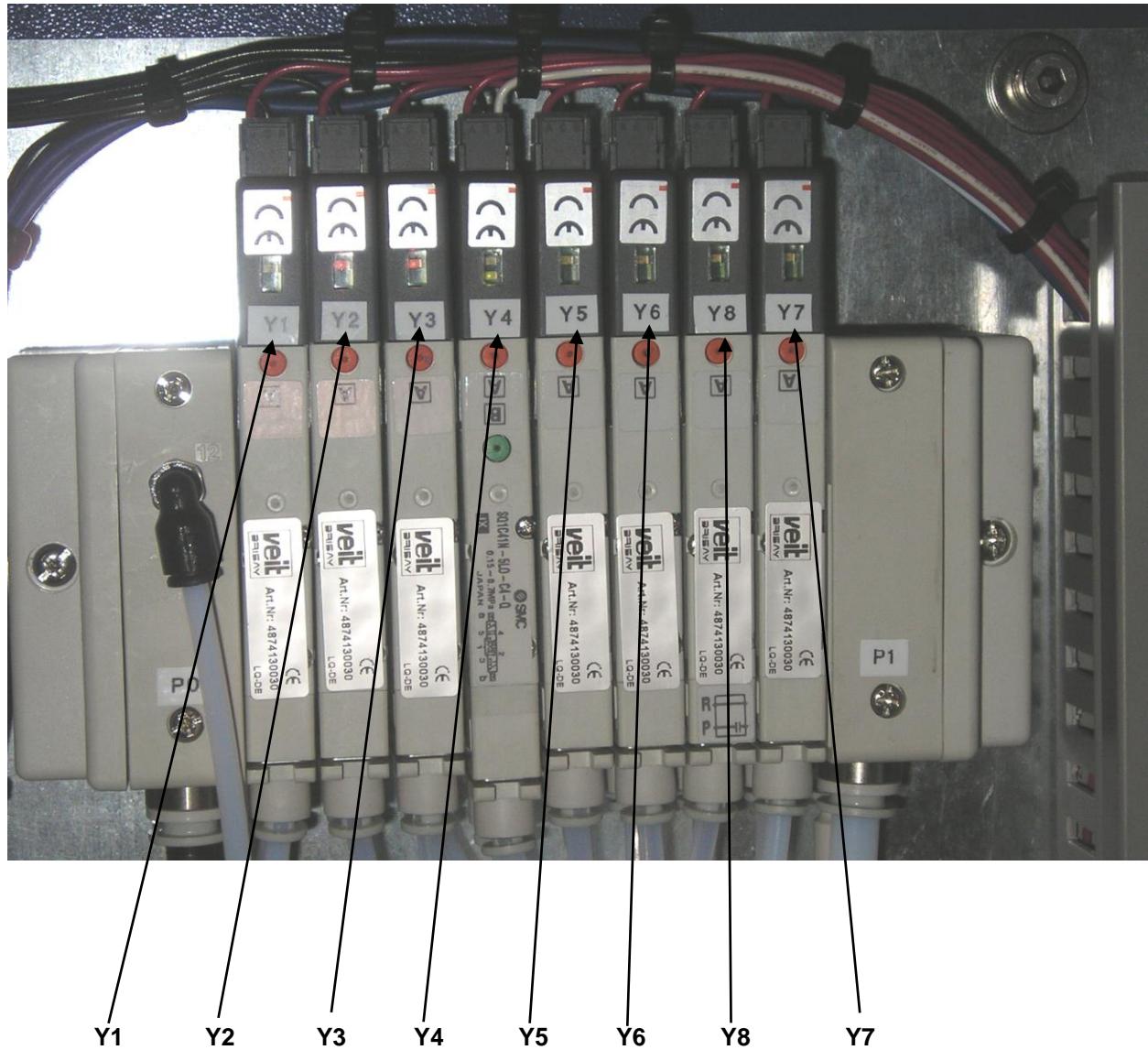
Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer <i>Description and article number</i>	Schaltplan Pneumatik plan <i>Circuit Diagram Pneumatic Plan</i>
	50	Hauptschalter 3p. P1-32A ge-rt/ <i>Main Switch 32A</i> 5852010650	S1
	51	Schütz 4KW/40A <i>Contactor 4KW/40A</i> 139291  RC-Glied 127-240V/AC <i>RC-Component 127-240V/AC</i> 137443	K2/K3
	52	Relais 40.52,24VDC,2S/Ö <i>Relay 40.52,24VDC,2NO/NC</i> 9290750640  Relaissockel <i>Socket relay</i> 9290750720  Entstördiode 12-110V DC <i>Diode 12-110V DC</i> 9280151880  Haltebügel Relais <i>retaining bent relay</i> 132042	K4
	53	Sicherungsklemme 4mm <sup>2</sup> <i>Fuse clamp</i> 9230350850  SICHERUNG 0,63A MTR <i>Fuse 0,63A mtr</i> 9290550150	F6
	54	Sicherungsautomat B16A 3pol. <i>circuit breaker B16A 3pol.</i> 116292	F5

Bild / Picture	Pos.	Bezeichnung und Artikelnummer	Schaltplan
		Description and article number	Pneumatik plan
			Circuit Diagram
	45	Schaltnetzteil LRS-150F-24	G1
		Switching power supply	
		155365	
	46	Sicherungsklemme 4mm²	F4
		Fuse clamp	
		9230350850	
		SICHERUNG 6,3A MTR 5X20	
		Fuse 6,3 mtr	
		9290550060	
	47	Kleinsteuerung 8319 Elektro ET	A1
		Small control 8319 electro	
		140123	
	48	Motorbrücke mit IR3220S	A2
		motor bridge	
		137370	
	55	Rippenrohrheizung 230V/670W	R1 – R23
		Heating element 230V/670W	
		133973	

**Ersatzteilliste Elektrik / Spare Parts List Electric**

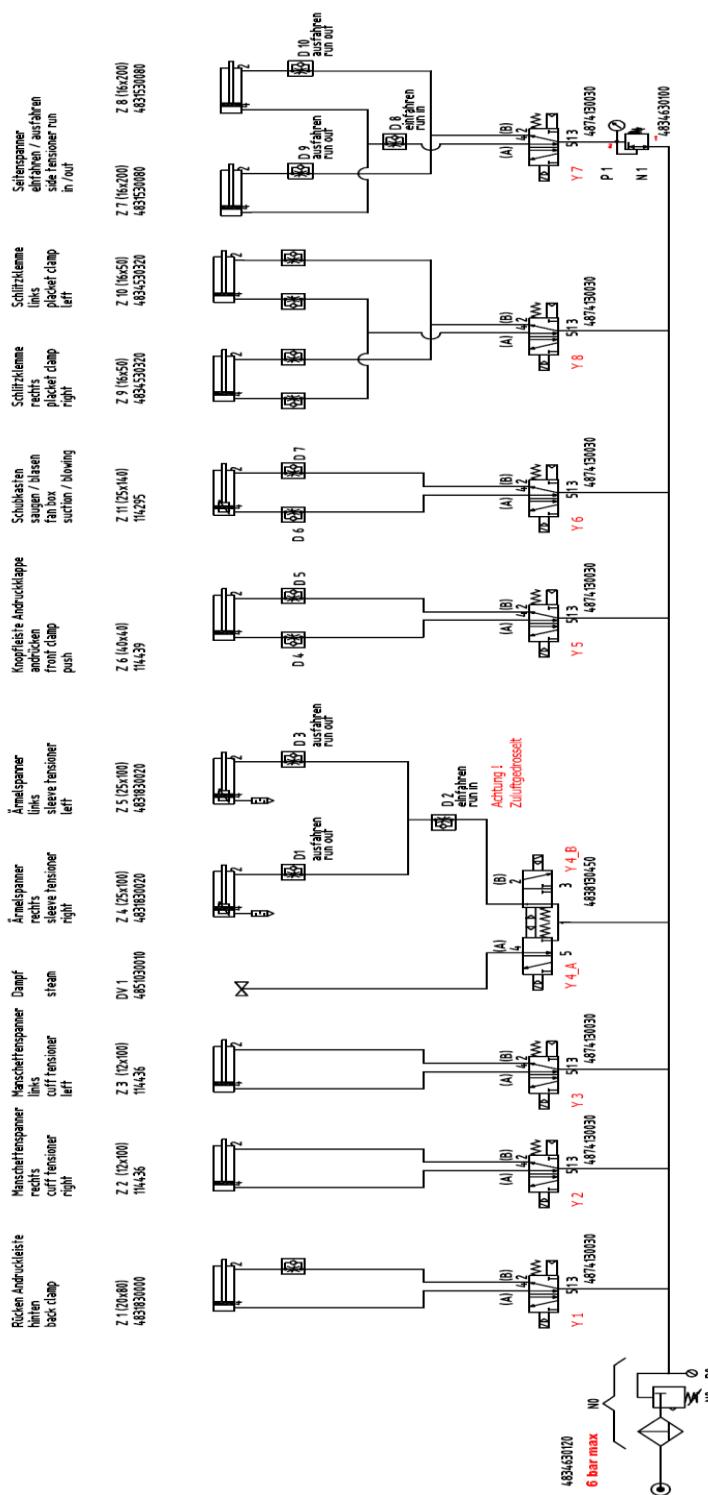
Position	Bezeichnung	Artikelnummer
B2, B3	Reedschalter mit Stecker/Reed switch with plug	4875020140
	Magnet Hamlin 57070-000/Magnet Hamlin 57070-000	9200110110
X1	Kleinsteckdose Spez. 4-polig/Small plug spec. 4p.	4400000370



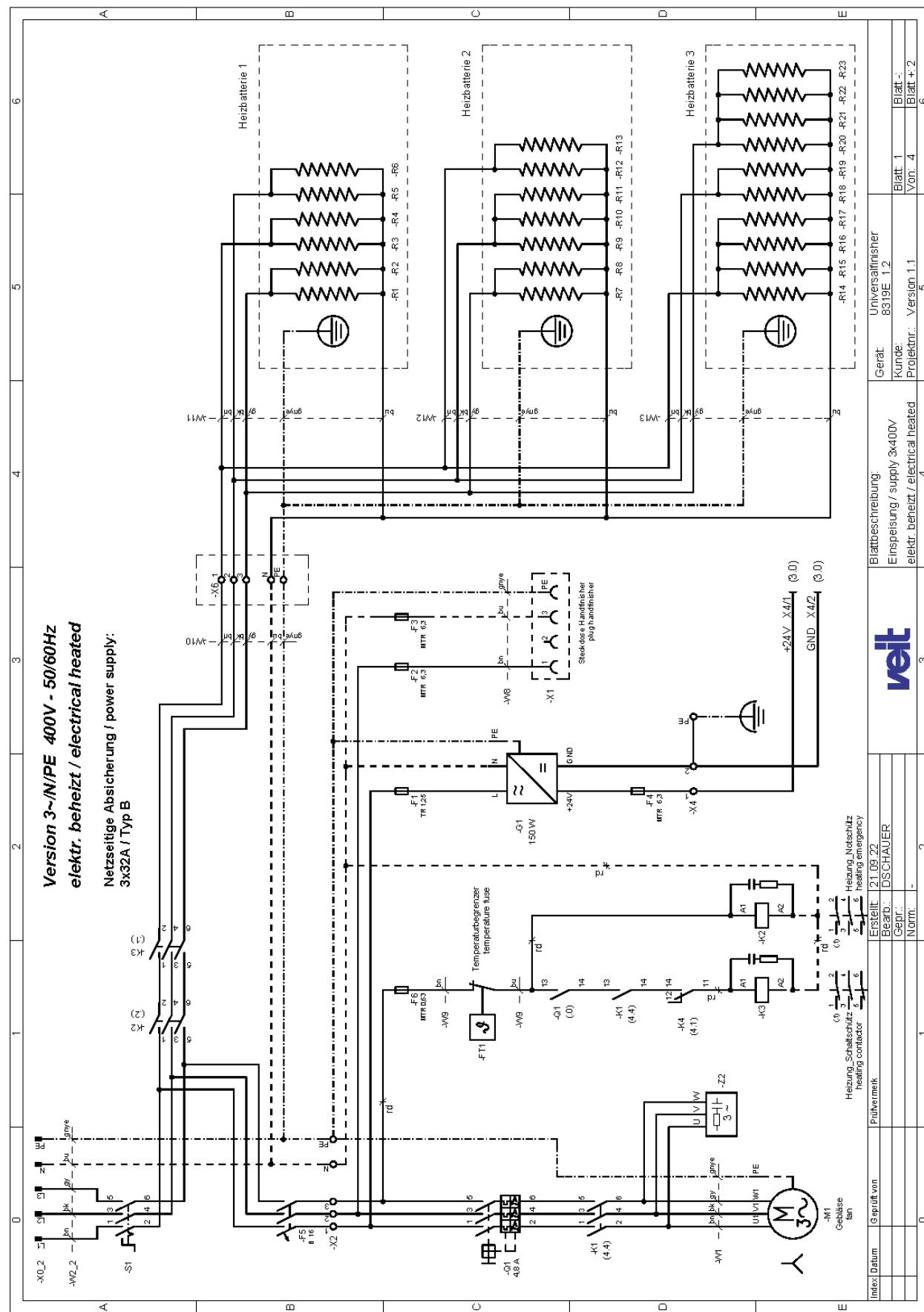
Station / Station	Funktion / Function	Bezeichnung / Designation	Artikel-Nr. / Article-No.
Y1	Andruckleiste hinten / Clamp back	Erweiterung 5/2 Wegevent.SQ / Extension 5/2 Way Valve SQ	4874130030
Y2	Manschettenspanner rechts / Cuff tensioner right	Erweiterung 5/2 Wegevent.SQ / Extension 5/2 Way Valve SQ	4874130030
Y3	Manschettenspanner links/ Cuff tensioner left	Erweiterung 5/2 Wegevent.SQ / Extension 5/2 Way Valve SQ	4874130030
Y4_A	Dampfventil Steam valvet	Erweiterung 2x3/2 Wegevent.SQC / Extension 2x3/2 Way Valve SQC	4838130450
Y4_B	Ärmelspanner rechts/links Sleeve tensioner right/left		
Y5	Knopfleiste Andruckklappe / Button strip clamp	Erweiterung 5/2 Wegevent.SQ / Extension 5/2 Way Valve SQ	4874130030
Y6	Schubkasten Fan box	Erweiterung 5/2 Wegevent.SQ / Extension 5/2 Way Valve SQ	4874130030
Y8	Schlitzklemme rechts/links Slit clamp right/left	Erweiterung 5/2 Wegevent.SQ / Extension 5/2 Way Valve SQ	4874130030
Y7	Seitenspanner ein-, ausfahren / side clamps run in / out	Erweiterung 5/2 Wegevent.SQ / Extension 5/2 Way Valve SQ	4874130030

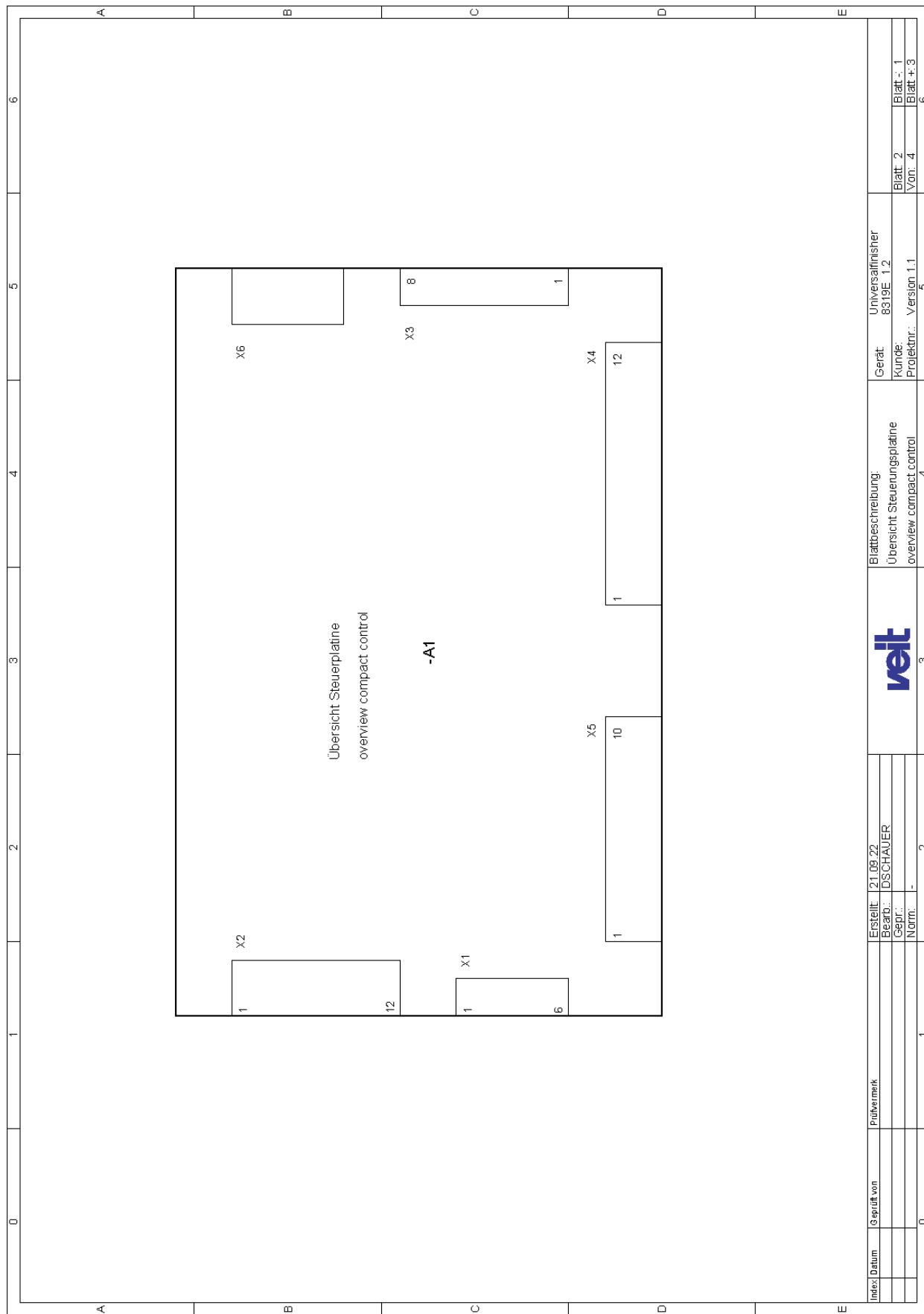
## 11 Schaltpläne / *Circuit Diagrams*

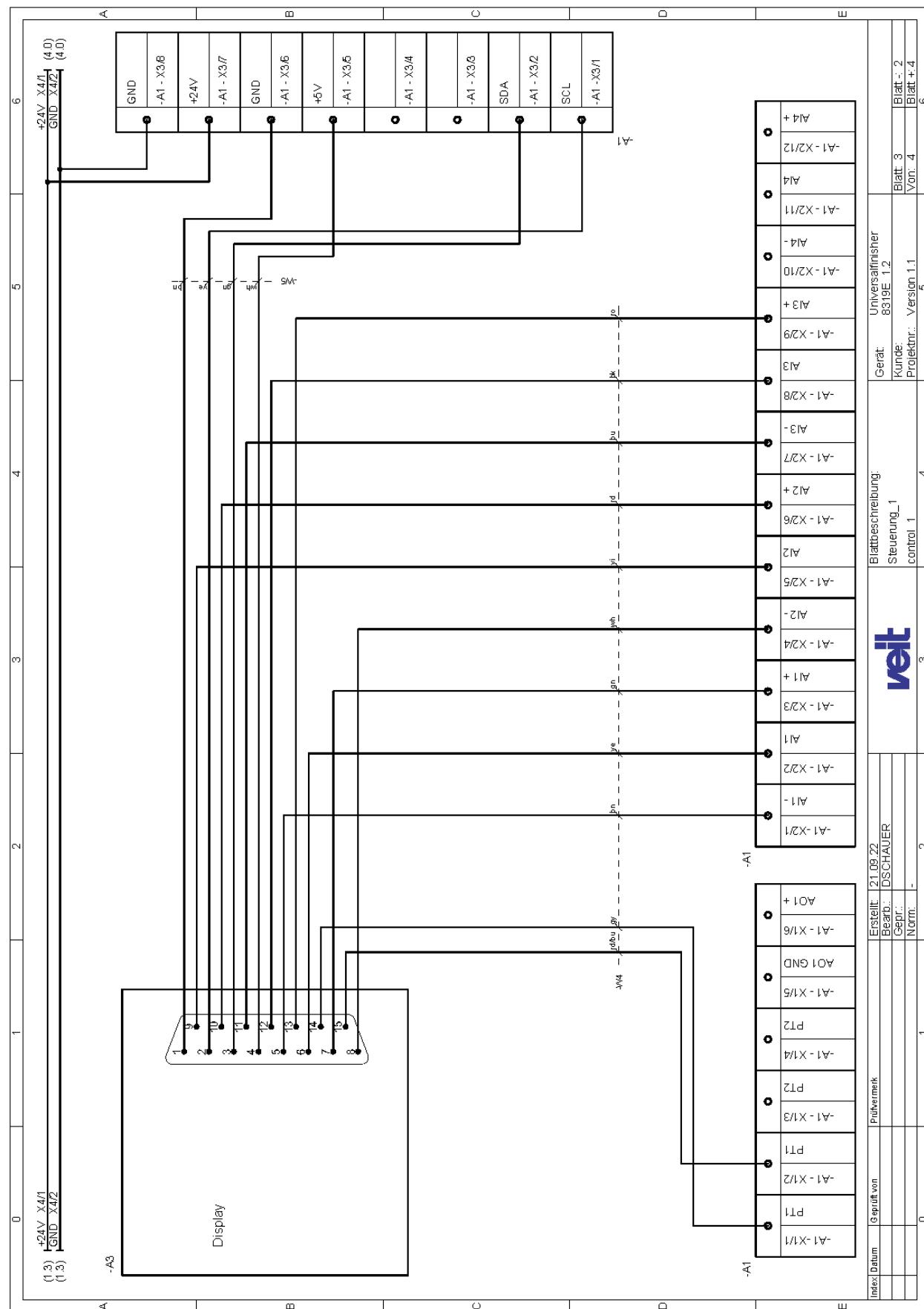
## 11.1 Pneumatik / *Pneumatic*

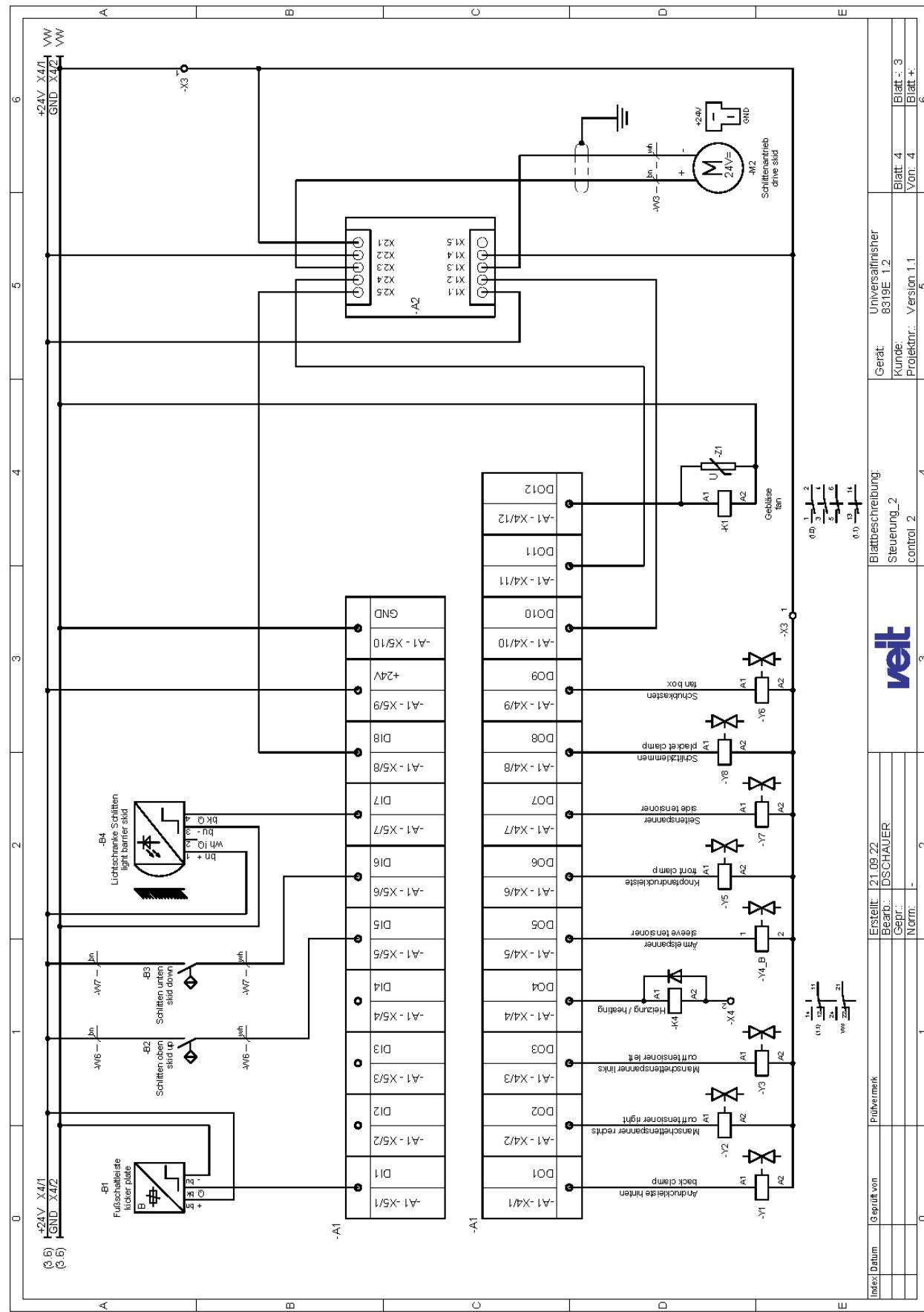


## 9.2 Elektrik / *Electric*









**EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity****EU-Konformitätserklärung / EU declaration of conformity / Déclaration UE de conformité****Manufacturer:** VEIT GmbH / Justus-von-Liebig-Str. 15 / D-86899 Landsberg**Model:** **Universalfinisher**  
**Universal Finisher****Type:** 8319 / 8319E

serial number: \_\_\_\_\_

CE marking affixed: \_\_\_\_\_

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Produkts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht:

Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it:

Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes:

**Directive 2006/42/EC (L 157/24 - 09.06.2006 - MD)****Directive 2014/30/EU (L 96/79 - 29.03.2014 - EMCD)**

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

Applied harmonized standards, in particular:

Normes harmonisées utilisées, notamment:

**EN ISO 12100:2010****EN 55011:2016****EN 60204-1:2018**

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Authorized representative for the compilation of the technical documents:

Fondé de pouvoir pour l'établissement des documents techniques:

**VEIT GmbH**  
Justus-von-Liebig-Straße 15  
D-86899 Landsberg  
Tel: +49 (8191) 479-0**VEIT GmbH**  
Justus-von-Liebig-Straße 15  
D-86899 Landsberg  
Tel: +49 (8191) 479-0  
Fax: +49 (8191) 479-199

Landsberg, 15.07.2021

  
Sascha Oehl  
(Director Product and Innovation)